

Für Schnellesende: **Farbigen Fettdruck** und Bilder lesen/betrachten.

Bangkok, 03. Dezember 2017

Liebe Verwandte, Freunde und Bekannte

Gottkönige werden hier in Thailand auf die der *Chakri*- (ab 1782) und *Ayuthaya*-Dynastie (1351 – 1767, also insgesamt 416 Jahre) vorangegangene *Sukothai*-Dynastie (1238 – 1438, also insgesamt 200 Jahre) zurückgeführt und sind hinduistischen Ursprungs. Die meisten Rituale in Verbindung mit der thailändischen Monarchie sind hinduistischen Ursprungs und werden jeweils von Brahmanen geleitet, die aus der hinduistischen Priesterkaste stammen.

Dies trifft auch zu auf viele der Rituale im Zusammenhang mit den Trauer- und Kremationszeremonien für den verstorbenen König Bhumibol Adulyadej. Mit dem Bau des Kremationstempels *Phra Meru* im Zentrum von Bangkok auf dem Park *Sanam Luang* wurde am 10. Januar 2017 begonnen; fertigerstellt war der Kremationstempel auf einer Fläche von 12 Hektaren am 19. Oktober dieses Jahres. Nach den fünf Tage dauernden Kremationsfeierlichkeiten und –ritualen vom 25. – 29. Oktober 2017 stand er den ganzen Monat November offen für Besuche durch die interessierte Öffentlichkeit. Wegen des grossen Besucherandrangs kann er noch bis zum 31. Dezember 2017 besichtigt werden.

Anfangs 2018 wird mit den Arbeiten für den vollständigen Rückbau des Kremationstempels begonnen werden. Aufgebaut wurden und zurückgebaut werden auch viele Pavillons, die 7'400 Trauergästen Platz geboten hatten: Mitgliedern der königlichen Familie, des Kronrates, der Aristokratie, der Regierung, der als ‚Parlament‘ waltenden Nationalen Gesetzgebenden Versammlung, der Gerichte, der Militärs, der Mönche, ausländischen Gästen usw.

„Der Monarch wird hoch verehrt als ein göttlicher König, einer vom Hinduismus beeinflussten Tradition. Wenn er stirbt und seine Mission auf Erden beendet, kehrt er zu seiner himmlischen Wohnung auf dem Berg *Sumeru* zurück, wo Götter und Göttinnen ewiges Leben geniessen, wie dies im *Triphum* oder den Drei Worten geschrieben steht.“ (The Nation, November 06th 2016)

Konstruktion des Kremationstempels: *Phra Meru/Phra Meru Mas/Berg Sumeru*

Gelände für das Krematorium auf dem Sanam Luang Park vorbereitet



The Nation, November 03rd 2016, 01.00 am



Beamte des Amtes für bildende Künste messen das Gelände des *Sanam Luang* in Bangkok aus in der Nähe des Grossen Palastes zur Vorbereitung des Baus des königlichen Krematoriums für den verstorbenen König Bhumibol Adulyadej.
– PHOTO von PATIPAT JANTHONG –
Bangkok Post, November 17th 2016

Königliches Krematorium, Symbol für den Berg Sumeru



Das Design für das grosse königliche Krematorium für den verstorbenen König, Seine Majestät König Bhumibol Adulyadej, wurde gestern veröffentlicht. Seine Errichtung sollte bis September [2017, G. B.] vollendet sein. – The Nation, November 29th 2016



Berg [Su-]Meru aus der Buddhistisch-hinduistischen Kosmologie als Wandgemälde im Tempel *Wat Sakhet* in Bangkok (Quelle: Wikipedia). – Bangkok Post, November 28th 2016

„Das obige Bild [rechts; G. B.] zeigt die rechte Hälfte der Westwand im *Bot* des *Wat Sakhet* Tempels, in Bangkok. Dargestellt ist hier direkt hinter der Haupt-Buddha-Satue sozusagen der **Querschnitt durch den buddhistischen Kosmos**. In der linken Bildhälfte ist der Berg Meru zu sehen, ganz oben liegt Gott *Indras* Palast. Die sieben Bergketten sind hier wie Säulen dargestellt, gekrönt vom Palast einer Gottheit. Rechts unten ist der Grosse Salzozean mit zwei der Kontinente zu sehen. Oben auf rotem Hintergrund schweben die Paläste der *Devata*. Der weiss umrundete Kreis in der Mitte rechts ist die Sonne, hier dargestellt als Sonnen-Wagen, der von mythischen Fabeltieren gezogen wird. Eine ähnliche Malerei ist auch in der Kapelle des Smaragd-Buddha (im *Wat Phra Kaeo* in Bangkok) zu bewundern.“ (Quelle: Wikipedia)

„Das grosse königliche Krematorium für seine Majestät König *Bhumibol Adulyadej* beim *Sanam Luang* ist entworfen; es symbolisiert den Berg Sumeru - das Zentrum des buddhistischen Universums. ‚Das königliche Krematorium wird 50,49 Meter hoch werden‘, erklärte *Anan Chuchote*, der Generaldirektor für bildende Künste, gestern. Er sagte, die Struktur werde grossartig sein und dem Prestige des verstorbenen Königs geziemend. Nach der buddhistischen Kosmologie sitzen die Himmel über dem Berg Sumeru. ‚Der Entwurf für das königliche Krematorium basiert auf der buddhistischen Kosmologie und den Überzeugungen, dass ein König halbgöttlich ist‘, sagte Anan. **Das königliche Krematorium werde von 8 Spitzdachpavillons umgeben sein, die die umliegenden Berge von Sumeru darstellen.** „Wir werden sie mit den Himmapan-Geschöpfungskulpturen verzieren“, fügte Anan hinzu. **Der Himmapan Wald befindet sich nach buddhistischer Kosmologie am Fuss des Berges Sumeru.** ‚Die Säulen für das königliche Krematorium werden von *Garudas* getragen, dem Fahrzeug für *Phra Narai*‘, erklärte Anan.“ (The Nation, November 29th 2016)

„Am 26. Dezember 2016 bringen Beamte Schachteln zum *Sanam Luang*, die Pfähle aus *thong lang* und *phayung* Holz enthalten. **Die Pfähle dienen als Markierungen für die Abgrenzung des Geländes, auf welchem das königliche Krematorium für den verstorbenen König Bhumibol Adulyadej gebaut wird.**“ (Bangkok Post, December 26th 2016)



Pfähle für die Zeremonie im *Sanam Luang*. – PHOTO von CHANAT KATANYU – Bangkok Post, December 26th 2016



Der stv. Premierminister *Tanasak Patimapragorn* schlägt zeremonisch einen Pfahl ein zur Markierung des Geländes für das königliche Krematorium für den verstorbenen König Bhumibol Adulyadej im *Sanam Luang Park* in Bangkok. – PHOTO von SEKSAN ROJJANAMETAKUN – Bangkok Post, December 26th 2016

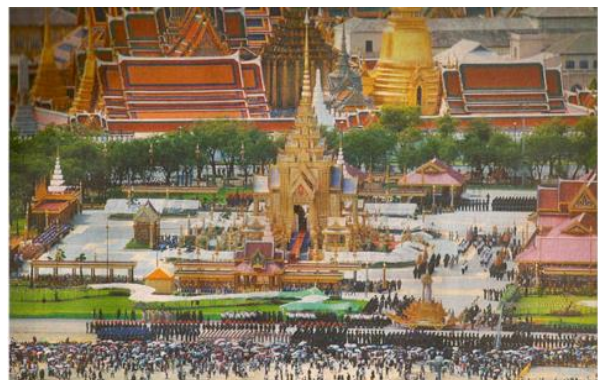
„Das Krematorium hat eine Grundfläche von 60 auf 60 Metern und eine Höhe von 50.49 Metern, vergleichbar mit einem Gebäude mit 17 Stockwerken. Es soll dem Berg *Meru* ähnlich sein, welcher gemäss alter Überlieferung das Zentrum des Universums bildet. Es wird mit etwa 60 Statuen von Gottheiten und mythischen Geschöpfen geschmückt und von Pflanzen und Werkzeugen umgeben sein, welche Bezug nehmen zu Entwicklungsprojekten des verstorbenen Königs. Das Gelände des königlichen Krematoriums soll 2/3 des *Sanam Luang Parkes* in der Gesamtgrösse von 78-rai (12,5 Hektaren, G. B.) umfassen; auf dem restlichen Drittel werden Theaterbühnen, Ausstellungen und ein Bereich für die für den Salut benötigten Kanonen aufgebaut.“ (Bangkok Post, January 27th 2017)

„Die Kremation der Mutter des verstorbenen Königs wurde 1996 dort abgehalten und 2008 jene der älteren Schwester des Königs, *Galyani Vadhana*, Prinzessin von *Naradhiwas*. 2011 schliesslich fand die königliche Kremation von Prinzessin *Bejaratana Rajasuda* statt; sie war das einzige Kind von König *Vajiravudh* von Thailand (Rama VI) [und Cousine von König Bhumibol, Rama IX, G. B.].“ (The Nation, February 06th 2017)

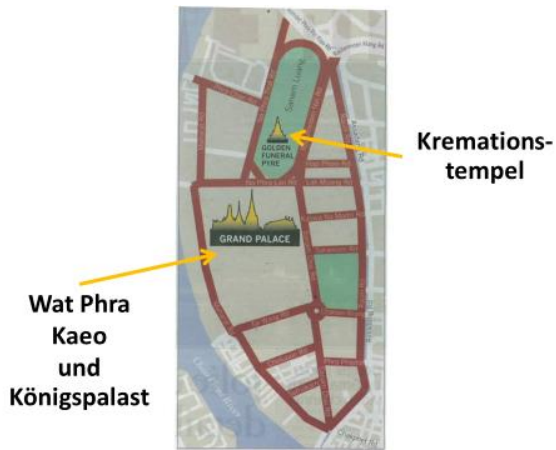
Fristgerechte Erstellung des Krematoriums



Das Design des königlichen Krematoriums. – (Photo: Amt für bildende Künste) – Bangkok Post, January 27th 2017



Kremationstempel für die Schwester von König Bhumibol, Prinzessin *Galyani Vadhana* 2008



Fristgerechte Erstellung des Krematoriums



Das Gelände des Krematoriums, rechts, wird 2/3 des Sanam Luang Parks umfassen. – Bangkok Post, January 27th 2017

„Das kunstvolle Krematorium für den verstorbenen und sehr geliebten König, Bhumibol Adulyadej – Rama IX – wird die höchste solche Struktur sein seit der Herrschaft von König Rama V“, sagt der Vorsteher des Amtes für bildende Künste, *Anan Chuchote*. Der Bau des königlichen Krematoriums wird nach einem Gebets-Ritual für den verstorbenen König Ende März oder anfangs Mai begonnen. Ausgebildete Kunsthandwerker, die behilflich sein wollen beim Erschaffen der Zubehörteile für das königliche Krematorium können sich bis zum 3. Februar bewerben. – Insgesamt haben sich 228 Personen für diese Aufgaben vom 16. – 25. Januar beworben. ... Erfolgreiche Bewerbende müssen einen Fertigkeitstest und ein Interview bestehen.“ (The Nation, January 28th 2017)

„Anan sagte, das königliche Krematorium werden ein Gebiet von 60 auf 60 Metern auf dem Park bzw. dem königlichen Gebiet des Grossen Palastes umfassen. Als Verzierung dienten verschiedene Skulpturen von Göttern, Engeln, mythischen Wesen und andere mehr. Königliche Krematorien unter den ersten vier Königen der *Rattanakosin* Dynastie [ab 1782 bis heute, G. B.] seien 80 Meter hoch gewesen; König Rama V habe die Strukturen unter seiner Herrschaft verkleinern lassen. Aber das königliche Krematorium für König Rama IX werde über die letzten 100 Jahre gesehen zumindest das höchste sein. Es wird gekennzeichnet sein durch neunstufige Dachaufbauten und wird sich über einer dreischichtigen Basis erheben. ‚Die Konstruktion des königlichen Krematoriums basiert auf dem Glauben an den halb-göttlichen Status des Königs und auf der Buddhistischen Kosmologie,‘ sagte er. Für Thais und Thailand ist es von allergrösster Wichtigkeit, dass eine angemessene und grosse königliche Kremation für König Rama IX abgehalten wird.“ (The Nation, January 28th 2017)

“Die Monarchie ist etwas vom Wichtigsten in Thailand“, sagt er [*Thongthong Chandrangsue*, Rechtsanwalt und früher Dekan an der Rechtsfakultät der Chulalongkorn Universität, G. B.] und hebt hervor, dass ein König als Halb-Gott betrachtet werde, der von seinen Untertanen uneingeschränkte Verehrung verlange. Die Thai Monarchie ist wesentlich beeinflusst von hinduistischen und buddhistischen Konzepten der Kosmologie. Königliche Zeremonien wie Kremationen sind voll von hinduistischer Symbolik. Eine kunstvoll entworfene Krematoriumshalle bildet das Herzstück jeder Kremation eines Thai Königs, sagt er. Getreu grundsätzlichem hinduistischem Glauben stellt das königliche Krematorium den Berg *Meru* als heiligen Berg dar mit fünf Spitzen, die so hoch sind, dass sie in den Himmel hinein reichen,

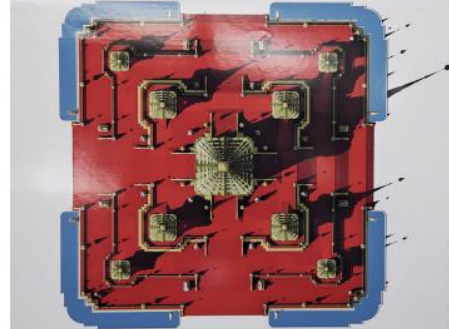
die Wohnstätte von Göttern und Gottheiten. Der Berg *Meru* wird in buddhistischen und jainistischen [Jainismus, G. B.] Texten erwähnt (in welchen er Berg *Sumeru* heisst) und bildet Teil des buddhistischen Universums. In buddhistischen Mandalas wird er als Zentrum des Universums abgebildet.“ (The Nation, February 06th 2017)

Bis in den Himmel hineinreichend



Das kunstvolle königliche Krematorium für den verstorbenen und vielgeliebten König, Bhumibol Adulyadej – Rama IX – wird seit der Herrschaft von König Rama V die höchste solche Struktur sein.
Das königliche Krematorium wird 50.49 Meter hoch. Photo / Fine Art Department – The Nation, February 06th 2017

Bis in den Himmel hineinreichend



Das Design des königlichen Krematoriums symbolisiert den **Berg Sumeru – das Zentrum des buddhistischen Universums.** – Photo/Fine Art Department – The Nation, February 06th 2017

„**Gott Indra, der Gebieter der Himmel, lebt zuoberst auf den Bergen während vier himmlische Könige auf den vier Seiten des Berges residieren. Der Berg Meru ist als Zentrum des Universums umgeben von Parfüm zerstäubenden Ozeanen und Kontinenten. Gemäss Thongthong steigt ein Thai König als Inkarnation eines dieser Götter auf die Erde hinab mit der Sendung, Leiden auszurotten und seinen Untertanen Glück für eine bestimmte Zeit zu bringen bevor er wieder in den Himmel zurückkehrt.** Deshalb ist eine Krematoriumshalle immer ein grosses und imposantes Gebäude, eine symbolische Darstellung des Berges *Meru* mit dem Design, das sich in die Himmel hinein erhebt. Um die Krematoriumshalle herum befinden sich verschiedene kleinere Gebäude, welche die Kontinente und die Ozeane zur Darstellung bringen in Übereinstimmung mit hinduistischer Kosmologie. „Dieses Konzept der Kremation datiert zurück in die *Ayutthaya* Periode [1351 – 1767, 416 Jahre, G. B.]. Ich nehme an, dass königliche Kremationen den Entwürfen aus der *Ayutthaya* Zeit folgen,“ sagt er.“ (The Nation, February 06th 2017)

„*Thongthong* sagt, die erste königliche Kremation auf dem Grundstück des *Sanam Luang* Park sei jene von *Somdet Phra Prathom Borom Maha Rajchanok* gewesen, dem Vater von König Rama I. **Die Kremation war [ist, G. B.] in Übereinstimmung mit den Vorgaben für eine königliche Kremation aus der Ayutthaya Zeit.** „Bangkok wurde 15 Jahre nach dem Fall von *Ayutthaya* gegründet. Viele *Ayutthaya* Traditionen wurden in Bangkok fortgeführt. Jene Kremation war die erste eines Mitglieds der Königsfamilie auf dem Gelände des *Sanam Luang* Parks in Bangkok“ sagt er. Damals, so fügt *Thongthong* hinzu, wurden nur Mitglieder der Königsfamilie auf dem königlichen Gelände innerhalb der Stadtmauern von Bangkok kremiert. **Die sterblichen Überrest von einfachen Bürgern durften innerhalb der Stadtmauern nicht kremiert werden, also mussten die Leichname durch das «Geister Tor» in der Nähe des heutigen Tempels Wat Saket, oder des Goldenen Berges, hinausgetragen werden.**“ (The Nation, February 06th 2017)



Traditionale Tänzerinnen tanzen auf dem *Sanam Luang* Park zu einer Zeremonie, bei der der Hauptstützfeiler gesetzt wird, der nötig ist für den Bau des königlichen Verbrennungsofens für den verstorbenen König Bhumibol. – PHOTO BY APICHART JINAKUL – Bangkok Post, February 27th 2017



Der Hauptstützfeiler für den königlichen Verbrennungsofen wird während einer Zeremonie am 27. Februar 2017 auf dem *Sanam Luang* Park in Bangkok errichtet. – (Bangkok Post file photo) – Bangkok Post, March 03rd 2017



Arbeiter bauen das königliche Krematorium für den verstorbenen König Bhumibol Adulyadej auf dem *Sanam Luang* Park. – PHOTO vonPATIPAT JANTHONG – Bangkok Post, March 31st 2017

Zeremonien für die königliche Kremation von König Rama IX vom 25-29 Oktober



Die königlichen Kremationszeremonien für den verstorbenen König Bhumibol Adulyadej (King Rama IX) werden vom 25. – 29. Oktober abgehalten. – The Nation, April 25th 2017

„Der letzte Teil der Tamarind Bäume ist rund um den *Sanam Luang* Park herum entfernt worden, um so Platz zu machen für die königliche Kremation des verstorbenen Königs Rama IX. Ein Team aus dem *Nong Nuch* Tropischen Botanischen Garten entfernte 15 Bäume vor dem Hauptgebäude des Obersten Gerichts und 15 weitere auf der Seite der Thammasat Universität. Sie werden in einer Baumschule in den Provinzen *Nakhon Nayok* und *Pathum Thani* gepflegt. *Kampon Tansajja*, der Manager des Botanischen Gartens, sagte, die Tamarind Bäume seien gestutzt worden, damit sie so neue Äste treiben und so deren Umzug erleichtern könnten. Die Bäume wurden gemessen, photographiert und dokumentiert während des im Februar begonnenen schrittweisen Umzugsprozesses um sicher zu stellen, dass die Bäume kräftig genug bleiben während des Umzugs. Zuvor waren bereits 14 Bäume entfernt und in die Provinz *Saraburi* transportiert worden. Nach der für Oktober vorgesehenen königlichen Kremation werden die Bäume wieder zum *Sanam Luang* Park zurück gebracht werden.“ (The Nation, April 25th 2017)

Die letzten Tamarind Bäume vor der königlichen Kremation entfernt



Photo bei Anant Chantarasoot – The Nation, April 25th 2017

Die letzten Tamarind Bäume vor der königlichen Kremation entfernt



Photo by Anant Chantarasoot – The Nation, April 25th 2017



Das königliche Krematorium für König Bhumibol Adulyadej nimmt auf dem *Sanam Luang* Gelände in der Nähe des Grossen Palastes in Bangkok Form an. – PHOTO BY PATIPAT JANTHONG – Bangkok Post, April 25th 2017

Königliche Kremation am 26. Okt. Ein öffentlicher Feiertag



Die Arbeiten am königlichen Krematorium vor dem Tempel *Wat Phra Kaeo* und dem Grossen Palast sind zu 60% vollendet. (Photo by Patipat Janthong) – Bangkok Post, April 26th 2017

„Eine Sicht auf die Konstruktion des königlichen Krematoriums, im Zentrum, für die Kremationszeremonie für den verstorbenen König Bhumibol Adulyadej, vor dem grossen Palast in Bangkok.“ (The Nation, July 14th 2017)

Königliche Kremation am 26. Okt. Ein öffentlicher Feiertag



Buddhistische Novizen betreten für eine religiöse Zeremonie den Bereich des königlichen Krematoriums. (Photos by Patipat Janthong) – Bangkok Post, April 26th 2017

Übertragung der Zeremonien der königlichen Kremation auf allen Kanälen



The Nation, May 06th 2017

Thailand bereitet sich für den Abschied vom geliebten König Bhumibol Adulyadej vor



The Nation, May 11th 2017

Thailand bereitet sich für den Abschied vom geliebten König Bhumibol Adulyadej vor



The Nation, May 11th 2017

Diskussion zur Rolle der Öffentlichkeit während der königlichen Kremation



The Nation, June 15th 2017

Diskussion zur Rolle der Öffentlichkeit während der königlichen Kremation



The Nation, June 15th 2017

„Während die Konstruktion des königlichen Krematoriums für seine Majestät den verstorbenen König Bhumibol Adulyadej auf dem *Sanam Luang Park* in Bangkok voranschreitet, haben Beamte am Mittwoch einen *Chaipattana* Belüfter als Teil der Dekoration installiert. **Der verstorbene König hatte in Thailand ein Patent für den *Chaipattana*, den niedrigtourigen Oberflächen-Belüfter, welcher eingesetzt wird, um Wasserwirbel zur Verbesserung der Wasserqualität zu erzeugen in ruhigen Seen oder Weihern, welche keine natürliche Strömung oder keine Sauerstoffzufuhr haben.**“ (The Nation, August 30th 2017)

Belüfter beim königlichen Krematorium installiert



The Nation, August 30th 2017

Belüfter beim königlichen Krematorium installiert



The Nation, August 30th 2017

„Das grossartigste königliche Krematorium aller Zeiten für seine Majestät, den verstorbenen König Bhumibol Adulyadej, wird bis zum 30. September fertig erstellt sein, rechtzeitig also, so dass seine Majestät König Maha Vajiralongkorn die Spitze des neun-stufigen Krematoriumsdaches am 18. Oktober anbringen lassen kann, um so das Ende der Erstellung zu bestätigen.“ (The Nation, September 14th 2017)

“Der Bau, die Innenaustattung und die Umgebung sind beinahe fertig. Die Arbeiten sind zu 90% abgeschlossen und wir werden **das grösste Krematorium der Welt** für den geliebten König Bhumibol rechtzeitig fertig stellen können“, bestätigte gestern der stellvertretende Premierminister, General *Tanasak Patimapragorn*, im Rahmen einer Pressekonferenz im Nationalmuseum.“ (The Nation, September 14th 2017)

König Rama IX grosses königliches Krematorium fristgerecht erstellt



Der Bau des kunstvollen königlichen Krematoriums für seine Majestät, den verstorbenen König Bhumibol Adulyadej, ist beinahe vollendet. – The Nation, September 14th 2017

König Rama IX grosses königliches Krematorium fristgerecht erstellt



The Nation, September 14th 2017

„Thai Meister sind damit beschäftigt, die ‚Himmelsarchitektur‘ zu vollenden – einen eleganten neun-stufig bedachten Kremationstempel für den verstorbenen König, in dem Ende Oktober seine Seele ins Nachleben gesandt werden wird. Gebaut als Darstellung des Berges *Meru*, dem Zentrum des hinduistischen Universums, wird das königliche Krematorium das Höchste an Thai Künsten und Architektur verkörpern mit zierlichen Türmen, geschmückt mit Bildern aus Mythologie und dem Leben des verstorbenen Königs, der am 13. Oktober 2016 im Alter von 89 Jahren und sieben Jahrzehnten auf dem Thron starb.“ (The Nation, September 14th 2017)

König Rama IX grosses königliches Krematorium fristgerecht erstellt



The Nation, September 14th 2017

König Rama IX grosses königliches Krematorium fristgerecht erstellt



The Nation, September 14th 2017

König Rama IX grosses königliches Krematorium fristgerecht erstellt



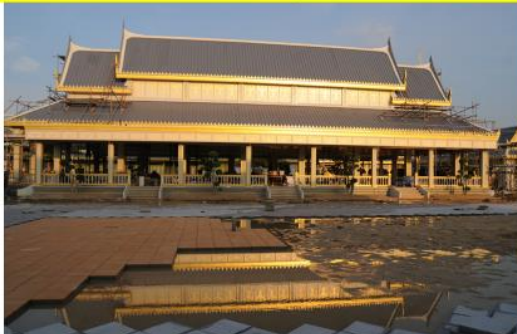
The Nation, September 14th 2017

König Rama IX grosses königliches Krematorium fristgerecht erstellt



The Nation, September 14th 2017

König Rama IX grosses königliches Krematorium fristgerecht erstellt



The Nation, September 14th 2017

König Rama IX grosses königliches Krematorium fristgerecht erstellt



The Nation, September 14th 2017

„Die Konstruktion des königlichen Krematoriums und der zusätzlichen Strukturen deckt zwei Drittel des 75 *Rai* (12 Hektaren) umfassenden *Sanam Luang* Parkes ab. In vorangegangenen königlichen Kremationszeremonien deckten Gebäulichkeiten nur die Hälfte des Parkes ab. Die Pavillons erheben sich über einer Basis aus drei Ebenen. **Der Hauptpavillon in der Mitte ist das Herzstück der Zeremonie mit dem Kremationsofen, in dem die königliche Urne hinter Feuerwänden kremiert werden wird.** Der neunstufige Grosse Weisse Staatsschirm befindet sich auf der Spitze des Hauptpavillons. In alle vier Richtungen gibt es Treppen. ‚Ein *busabok* ist ein schmaler kunstvoller und reichlich verzierter Pavillon-Thron, mit einem abgestuften Dach, das in einer Spitze endet; der *busabok* ist breit genug, dass der König darin Platz nehmen kann, oder handgefertigt in einer Miniaturform, um eine heilige Kraft zu berherbergen, wie der *busabok* des Emerald Buddha,‘ sagte *Korkiat*.“ (The Nation, October 09th 2017)

Künstler des königlichen Krematoriums
verweisen auf des Königs beispielhafte
Beharrlichkeit und Eintracht



The Nation, October 09th 2017

Künstler des königlichen Krematoriums
verweisen auf des Königs beispielhafte
Beharrlichkeit und Eintracht



The Nation, October 09th 2017

Künstler des königlichen Krematoriums
verweisen auf des Königs beispielhafte
Beharrlichkeit und Eintracht



The Nation, October 09th 2017

Künstler des königlichen Krematoriums
verweisen auf des Königs beispielhafte
Beharrlichkeit und Eintracht



The Nation, October 09th 2017

„Das königliche Krematorium ist dem mythischen Berg *Sumeru* nachgebildet, dem Zentrum des Universums in der buddhistischen Kosmologie. In alten Thai Königreichen war das Konzept des göttlichen Königs fest verankert und institutionalisiert, mit Einflüssen aus dem Hinduismus und Deismus; seine Majestät, der verstorbene König Bhumibol Adulyadej (King IX), wurde ebenfalls als göttlicher König hoch verehrt.“ (The Nation, October 09th 2017)

„Zur Darstellung des Konzepts findet sich auf den vier Seiten des königlichen Krematoriums ein ‚himmlischer Teich‘ geschmückt mit glückverheissenden Tieren wie Elefanten, Pferden, Kühen und Löwen. Skulpturen von mythischen Wesen, von denen geglaubt wird, dass sie im *Himmaphan*, oder *Himavanta*, Wald existiert haben, umgeben die Basis von *Sumeru*.“ (The Nation, October 09th 2017)

„Die erste Ebene ist von einer zeremonielle Umfriedung umgeben, oder *Rajawat*. Die Figuren des *Thao Chatulokkaban*, oder die vier Wächter der Welt, befinden sich an den vier Ecken. Die zweite Ebene besteht aus den Entmantelungshallen, oder *Ho Plueang*, wo die äussere königliche Urne und die Sandelholz königliche Urne hingestellt werden zusammen mit anderen Gegenständen, die während der königlichen Kremationszeremonie gebraucht werden. Dort befinden sich auch sechs Skulpturen von *Garuda*, einer mythischen Figur, die halb Vogel und halb Mensch ist. Die dritte Ebene umschliesst den Pavillon der Mönche, oder *Sang*, an den vier Ecken des

königlichen Krematoriums, wo Mönche Schriften psalmodieren werden. Das grossartige königliche Krematorium [auf der vierten Ebene, G. B.] ist mit acht stehenden himmlischen Wesen geschmückt und weiteren 32 himmlischen Wesen in kniender Haltung.“ (The Nation, October 09th 2017)

“Das architektonische Gesamtkunstwerk des königlichen Krematoriums ist ein Meisterwerk von Arbeiten, die aus der Liebe und dem Glauben an den verstorbenen König entstanden sind, der Gewaltiges für das Land geleistet hat und der uns gelehrt hat, beharrlich weiterzumachen, geduldig und eigenständig zu sein,” sagte Korkiat. “Grosses kann erreicht werden in Eintracht und mit Mut.” (The Nation, October 09th 2017)

Sanam Luang Landschaft geformt im Design zu Ehren des verstorbenen Königs



Mit Ausnahme der neun-stufigen Pavillons für das königliche Krematorium wurde die Umgebung des Zeremonie-Geländes so gestaltet, dass es der Arbeit des verstorbenen Königs Bhumibol Adulyadej Ehre erweist. –

The Nation, October 10th 2017

Sanam Luang Landschaft geformt im Design zu Ehren des verstorbenen Königs



The Nation, October 10th 2017

„Ein eingedämmtes Reisfeld in der Form der Thai Zahl 9, Vetiver Grass, *Chaipattana* Oberflächenbelüfter, ein Stauwehr, und königliche Initiativen wie der *Kaem Ling* (‘Affenbacke’) und das königliche Projekt des Hochwasserschutzes wurden eingerichtet. *Phorntham Thamwimol*, der Landschaft-Architekt vom Amt für Architektur im Departement für bildende Künste, sagte, die Verwendung von Wasser illustrierte die Genialität des verstorbenen Königs. ‘Um die vielen königlichen Initiativen bedeutsam darstellen zu können sei es das erste Mal, dass das Gelände für die königliche Kremation auf dem *Sanam Luang* Park entsprechend angepasst worden sei.’ ‘Die ebenerdigen Pools haben ein Wasser-Zirkulations-System und elektrische Lichteffekte an den vier Ecken des königlichen Krematoriums wie auch an der Frontseite, wo ein richtiges Reisfeld gepflanzt wurde,’ sagte er.“ (The Nation, October 10th 2017)

„Beim Design des königlichen Krematoriums als Zentrum des Universums fokussiert der Aufbau auf Thai Glauben; dieses Zentrum ist auch mit der alten *Rattanakosin* Stadt und dem Grossen Palast verbunden.’ ‘Es gibt eine unsichtbare Verbindungsachse; eine erstreckt sich von der Spitze des *Phra Si Ratana Chedi* (Pagode), in der Nachbarschaft zum Tempel mit dem Smaragd Buddha, und die andere von der Mitte des *Phra Ubosot* im benachbarten Tempel, *Wat Mahathat Yuwaratrangsarit*.“ (The Nation, October 10th 2017)

„Die Landschaft um das königliche Krematorium herum stellt das buddhistische und hinduistische Konzept des Universums mit dem Berg *Meru* im Zentrum dar, welches vier Kontinente umfasst; *Uttarakuru Thawip* im Norden, *Purvavideha* im Osten,

Jambu Thawip im Süden, und *Aparagodaniya* im Westen. Der *Anodard* Teich (himmlischer Teich) ist mit glücksverheissenden Tieren geschmückt wie 10 Arten von Elephanten im Norden, vier Rassen von Pferden im Westen, vier Arten von Löwen *Singha* im Osten und sieben Arten von Kühen im Süden. Es gibt auch Skulpturen von mythischen Wesen im *Himmaphan* Wald.“ (The Nation, October 10th 2017)

Sanam Luang Landschaft geformt im Design zu Ehren des verstorbenen Königs



The Nation, October 10th 2017

Sanam Luang Landschaft geformt im Design zu Ehren des verstorbenen Königs



The Nation, October 10th 2017

“Der *Anodard* Teich ist inspiriert von den Wandmalereien im Tempel *Wat Suthat Theppawararam*. Die heiligen Steine und die heilige Erde führten zum Farb-Code für die Malereien, während wir uns auch der Technologie bedient haben für die Schaffung von Lichteffekten für Tag und Nacht und für die Projektion von Wassereffekten im Smaragd Grün,” sagte er. Auf der Nordseite des königlichen Kremationsgeländes, dem Thema Wasser folgend, hat des Reis-Departement drei Sorten von Reis in verschiedenen Stadien gepflanzt; *Pathumthani 1* als Setzlinge, *Hom Mali 105* bereits ausgabelnd und 40 cm hoch, und *Pathumthani 80* in der Ernte-Phase. Das Reisfeld wird foglich mit diesen Reifestufen sehr malerisch sein.” (The Nation, October 10th 2017)

“Weiter sind die Umgebungen mit Pflanzen verschiedener Arten geschmückt mit Betonung gelber Blumen wie der Ringelblume [Tagetes-Blume, G. B.]. Auch wurden verschiedene Arten von Bäumen gepflanzt einschliesslich *Mahajanaka* Mango, Vetiver, und *Yang* und kunstvoll geschnittene Hecken. Verschiedene Arten von Lotus Blumen sind im Teich auch gepflanzt und erzeugen so zusammenhängende Schichten/Stufen,” sagte *Phorntham*.“ (The Nation, October 10th 2017)

„Wenn das königliche Krematorium den Berg *Phra Sumeru* darstellt, den heiligen kosmologischen Berg in der buddhisitschen Kosmologie, und das höchste an Thai Kunst und Architektur verkörpert, dann kann die landschaftliche Gestaltung des Kremationsgeländes auf dem *Sanam Luang* Park nur als Thai Meisterwerk beschrieben werden. Entworfen vom preisgekrönten *Nong Nooch* tropischen Garten in *Pattaya*, ist das Gelände mit mehr als 100'000 Ringelblumen und anderen gelben Blumen bedeckt und durchsetzt mit weissen Passionsblumen. **Das Design hebt Einfachheit hervor, um so die Suffizienz-Philosophie wiederzugeben und gleichzeitig die Ernsthaftigkeit und die Würde dieses traurigen Ereignisses zu wahren. Die landschaftliche Gestaltung basiert auf zwei Farben: Weiss als Symbol von Reinheit und gelb für den Tag der Geburt [Montag, G. B.] des verstorbenen Königs.**“ (The Nation, October 18th 2017)

Wiedererschaffen des Himmelsgartens



Der Boden des Krematoriums ahmt den Anodard Teich nach (Himmlischer Teich), inspiriert vom Wandgemälde im Tempel Wat Suthat Theppawararam. – The Nation, October 18th 2017

Wiedererschaffen des Himmelsgartens



Der Sanam Luang Park ehrt mit der landschaftlichen Gestaltung den verstorbenen König. – The Nation, October 18th 2017

Wiedererschaffen des Himmelsgartens



Der Eingang zum Kremationsgelände stellt **einen Teich und ein Reisfeld in der Form der Thai Zahl 9** zur Schau zusammen mit vetiver Grass, Chaipattana Oberflächenbelüfter, einem Wehr und solch einer königliche Initiative wie das Kaem Ling ("Affenbacke") Flutkontroll Projekt. – The Nation, October 18th 2017

Wiedererschaffen des Himmelsgartens



Vier Teiche mit gelben Lotusblumen wurden rund um as Kremationsgelände herum erschaffen. – The Nation, October 18th 2017

„In einer Zeremonie gestern Abend liess seine Majestät, König *Maha Vajiralongkorn*, den neun-stufigen grossen weissen Staatsschirm, oder ‚*Noppapadon Maha Sawetta Chat*‘, auf der Spitze des königlichen Krematoriums aufrichten. Das Aufrichten fand zur bedeutungsvollen Zeit, um 05.19 nachmittags, statt, und markierte so die Fertigstellung der Konstruktion des königlichen Krematoriums.“ (The Nation, October 19th 2017)

König errichtet Staatsschirm



Die Einsegnung bedeutet die Fertigstellung des königlichen Krematoriums; königliches Feuer gewährt zur Verteilung in Provinzen und im Ausland. – The Nation, October 19th 2017

König errichtet Staatsschirm



The Nation, October 19th 2017

„Während der Zeremonie spritzte seine Majestät König *Maha Vajiralongkorn* geweihtes Wasser und brachte ein bedeutungsvolles Zeichen an dem neun-stufigen

Schirm an bevor dieser zur Spitze des königlichen Krematoriums gezogen wurde ... wo ihn Techniker befestigten.“ (The Nation, October 19th 2017)

König errichtet Staatsschirm



The Nation, October 19th 2017

König errichtet Staatsschirm



The Nation, October 19th 2017

„Der neun-strufige grosse weisse Staatsschirm wurde in Übereinstimmung mit königlichen Traditionen entworfen, welche seit den Regentschaften von König Rama VI and König Rama VII praktiziert wurden. Er ist aus weissem Stoff gefertigt in neun Stufen, von denen jede mit drei goldenen Bändern geschmückt ist. Das unterste Band ist mit 14 goldenen *Chambak* Blumenmustern geschmückt. Die konische Spitze ist aus Messing behangen mit Goldblättern. **Der Staatsschirm ist seit der geschichtlichen Ayutthaya Zeit einem König vorbehalten.**“ (The Nation, October 19th 2017)

„Der Schirm auf der Spitze des königlichen Krematoriums wiegt 80 kg und ist 5.1 m hoch und 1.1 m breit. Die oberste Stufe in der Form eines Lotus ist aus einer Kupfer Ausformung, um als Blitzableiter zu dienen. Die Struktur ist aus schwarzem Stahl, welcher beständig und leicht ist und der jedem Wasserleck widersteht, welches das Krematorium beschädigen könnte. Im Innern hat der Schirm eine Plastikstruktur, welche ihn vor dem Wind schützt.“ (The Nation, October 19th 2017)

Himmel auf Erden erbaut



Ausstellung in Bangkok: **die erstaunliche Geschichte des königlichen Krematoriums.** – The Nation, October 19th 2017

Himmel auf Erden erbaut



Ausstellung in Bangkok: **die erstaunliche Geschichte des königlichen Krematoriums.** – The Nation, October 19th 2017

“Einblick in Thai Architektur”

„Das königliche Krematorium, das während des letzten Jahres auf dem *Sanam Luang Park* erschaffen wurde heisst *Phra Merumas* und verkörpert die höchste Vollendung in Thai Architektur – zusammen mit einigen eindeutig modernen Fortschritten in der Methodologie. Dr *Chaiyasit Dankittikul*, Dekan in Architektur an der *Silpakorn Universität*, weist darauf hin, dass **königliche Krematorien** **“konzeptuelle und temporäre Strukturen sind, die nach der Zeremonie wieder zurückgebaut und nie wieder verwendet werden”**. **“Aber jedes ist im Design einmalig, denn es ist für eine individuelle Kremation gebaut,”** sagt er, und jedes Mal stellen sich der traditionellen Thai Architektur besondere Herausforderungen in Bezug auf Genauigkeit in Form und Massstab. Das königliche Krematorium stellt eine wahrhaftige Renaissance der Thai architektonischen Kreativität dar. Die Künstler wollen schliesslich nicht weniger als den Himmel auf Erden erschaffen.“ (The Nation, October 19th 2017)

„... **moderne Technologie wurde zum ersten Mal in der Konstruktion eines königlichen Krematoriums eingesetzt**. Während bisher die Modelle einzeln aus Holz geschnitzt werden mussten, einem zeitintensiven Prozess, **wurde eine Computer Numerical Control (CNC) Maschine verwendet, um 3D Muster zu erstellen**.“ (The Nation, October 19th 2017)



Ausstellung in Bangkok: **die erstaunliche Geschichte des königlichen Krematoriums**. – The Nation, October 19th 2017



Ausstellung in Bangkok: **die erstaunliche Geschichte des königlichen Krematoriums**. – The Nation, October 19th 2017



Das königliche Krematorium für den verstorbenen König Bhumibol ist fertig erstellt – PHOTO BY WICHAN CHAROENKIATPAKUL – Bangkok Post, October 19th 2017



Der **Phra Meru Mas** oder **das königliche Krematorium** im Abendlicht. – (Photo by Wichan Charoenkiatpakul) – Bangkok Post, October 20th 2017

„Beim Erlernen der traditionellen Thai Architektur kommen 90 % des Wissens und der Fertigkeiten über manuelle Übung. ...‘ Patiwat sagt solche Arbeit habe sich immer auf die ‚alten Meister‘ abgestützt wie Arwut, Praves und Phra Phrombhichitr.“ (The Nation, October 19th 2017)

Das makellose königliche Krematorium als Symbol der Thai Dankbarkeit für den verstorbenen König



Das königliche Krematorium für den verstorbenen König Bhumibol Adulyadej ist makellos gebaut und ist der "Stolz aller Thais". – The Nation, October 20th 2017

Königliches Krematorium: Symbol der Thai Dankbarkeit für den verstorbenen König



The Nation, October 20th 2017

Königliches Krematorium: Symbol der Thai Dankbarkeit für den verstorbenen König



The Nation, October 20th 2017

Königliches Krematorium: Symbol der Thai Dankbarkeit für den verstorbenen König



The Nation, October 20th 2017

Königliches Krematorium: Symbol der Thai Dankbarkeit für den verstorbenen König



The Nation, October 20th 2017

Königliches Krematorium: Symbol der Thai Dankbarkeit für den verstorbenen König



The Nation, October 20th 2017

Königliches Krematorium: Symbol der Thai Dankbarkeit für den verstorbenen König



The Nation, October 20th 2017

Königliches Krematorium: Symbol der Thai Dankbarkeit für den verstorbenen König



The Nation, October 20th 2017

Königliches Krematorium: Stolz aller Thais



The Nation, October 21st 2017

Königliches Krematorium: Symbol der Thai Dankbarkeit für den verstorbenen König



The Nation, October 20th 2017

Königliches Krematorium: Symbol der Thai Dankbarkeit für den verstorbenen König



The Nation, October 20th 2017

Königliches Krematorium: Stolz aller Thais



The Nation, October 21st 2017

Königliches Krematorium: Stolz aller Thais



The Nation, October 21st 2017

Königliches Krematorium: Stolz aller Thais



The Nation, October 21st 2017

Königliches Feuer

„Nach der Zeremonie [Errichten des Staatsschirms, G. B.] gab der Monarch das königliche Feuer weiter, welches an alle Provinzen und Thai Missionen im Ausland für die königliche Kremation verteilt wird. Das Feuer wird bei den Zeremonien verwendet, die am 26. Oktober in allen Provinzen des ganzen Landes stattfinden, am gleichen Tag wie die Zeremonie beim königlichen Krematorium auf dem *Sanam Luang* Park. Das Feuer wird auch an 94 Thai Missionen im Ausland übergeben, welche königliche Kremationszeremonien am gleichen Tag abhalten werden.“ (The Nation, October 19th 2017)

Schmuck um den Verbrennungsofen / Scheiterhaufen



Studenten helfen Beamten des königlichen Haushaltsbüros beim Schneiden wilder Bananenbäume in der Provinz *Chanthaburi*. Sie werden geschnitten für den traditionellen Schmuck des königlichen Verbrennungsofens für die königliche Kremation von König Rama IX in Bangkok am 26. Oktober. – PHOTO BY JAKKRIT WAEWKLAHONG – Bangkok Post, October 17th 2017

Prinzessin Sirindhorn weiht Opfergaben für den Scheiterhaufen



Ihre königliche Hoheit, Prinzessin *Maha Chakri Sirindhorn* vollzieht eine glücksverheissende Zeremonie über schmückende frische Blumen, Bananen Strunks, Früchte und Gemüse. – The Nation, October 20th 2017

„Ihre königliche Hoheit, Prinzessin *Maha Chakri Sirindhorn* vollzieht eine glücksverheissende heilige Zeremonie über schmückende frische Blumen, kunstvolle Bananen Strunks, Früchte und Gemüse, die **die natürlichen Flammenhemmstoffe** sein werden um den königlichen Verbrennungsofen oder *Phra Chittakathan* für die königliche Kremation. **Die Zeremonie** fand an der *Phra Tamnak Suan Kularb* Schule in der Provinz *Nakhon Pathom* statt und **wurde abgehalten, um den Naturgeist in allen frischen Gegenständen zu besänftigen, den Werkzeugen wie auch den Künstlern und Meisterschnitzern.**“ (The Nation, October 20th 2017)

Prinzessin Sirindhorn weiht Opfergaben für den Scheiterhaufen



Ihre königliche Hoheit, Prinzessin Maha Chakri Sirindhorn vollzieht eine glücksverheissende Zeremonie über schmückende frische Blumen, Bananen Strunks, Früchte und Gemüse. – The Nation, October 20th 2017

Prinzessin Sirindhorn weiht Opfergaben für den Scheiterhaufen



The Nation, October 20th 2017

Prinzessin Sirindhorn weiht Opfergaben für den Scheiterhaufen



Es ist nicht einfach, Blätter und Strunks von Bananenbäumen für das Schnitzen der Dekoration des Verbrennungsofens / Scheiterhaufens zu verwenden. Die Prinzessin hat den Geist und das Wissen des Schnitzens vom Meister Wichian Premchan für Jahrzehnte bewahrt. – The Nation, October 20th 2017

Prinzessin Sirindhorn weiht Opfergaben für den Scheiterhaufen



The Nation, October 20th 2017

“1996 war Meister Wichian der letzte, der Bananenstrunks schnitzte für die königliche Kremation ihrer königlichen Hoheit, Prinzessin Sri Nagarindra, der Prinzessin Mutter von König Rama IX. Ihre königliche Hoheit Prinzessin Sirindhorn beauftragte Meister Wichian, der damals 70 Jahre alt war, sein Wissen und seine Fertigkeit nur vier Studenten in der königlichen Kunsthandwerkerschule weiterzugeben.” (The Nation, October 20th 2017)

Prinzessin Sirindhorn weiht Opfergaben für den Scheiterhaufen



The Nation, October 20th 2017

Prinzessin Sirindhorn weiht Opfergaben für den Scheiterhaufen



The Nation, October 20th 2017

„Die führenden Thai Künstler, welche meisterhaft die Stämme der Bananenbäume von Hand geschnitzt haben, die zum Schmuck des königlichen Scheiterhaufens / Verbrennungsofens des verstorbenen Königs eingesetzt werden, kamen am Sonntag zusammen, um dem geliebten Monarchen die letzten Ehren zu erweisen. Die Muster der geschnitzten Stämme sind wunderschön gestaltet in traditionellen Thai Motiven, hervorgehoben mit einem Stück, welches ein traditionelles Thai Motiv mit der Thai Zahl 9 vermischt – in Anspielung auf König Rama IX. Nach dem zwei Tage dauernden Schnitzen werden Hofbeamte die frischen Meisterstücke am Mittwoch am königlichen Verbrennungsofen anbringen, einen Tag vor der königlichen Kremation vom 26. Oktober.“ (The Nation, October 22nd 2017)

Letzte Ehren der Künstler des königlichen Verbrennungsofens



Nation Photo/Tanachai Pramarnpanich –
The Nation, October 22nd 2017

Letzte Ehren der Künstler des königlichen Verbrennungsofens



Nation Photo/Tanachai Pramarnpanich –
The Nation, October 22nd 2017

Letzte Ehren der Künstler des königlichen Verbrennungsofens



Nation Photo/Tanachai Pramarnpanich –
The Nation, October 22nd 2017

Letzte Ehren der Künstler des königlichen Verbrennungsofens



Nation Photo/Tanachai Pramarnpanich –
The Nation, October 22nd 2017

Letzte Ehren der Künstler des königlichen Verbrennungsofens



Nation Photo/Tanachai Pramarnpanich –
The Nation, October 22nd 2017

Letzte Ehren der Künstler des königlichen Verbrennungsofens



Nation Photo/Tanachai Pramarnpanich –
The Nation, October 22nd 2017

Letzte Ehren der Künstler des königlichen Verbrennungsofens



Nation Photo/Tanachai Pramarnpanich –
The Nation, October 22nd 2017

Gestalten einer letzten Ehre



Künstlermeister aus dem ganzen Land haben mit ihrem Talent Bananstämme, Gemüse und Blumen für den königlichen 'Verbrennungsofen' geschnitzt. –
The Nation, October 24th 2017

„Palastkünstler zeigten kürzlich fachmännisch geschnitzte Bananen-Stämme, welche das Äussere des königlichen 'Verbrennungsofens' – *Phra Chittakathan* wie er auf Thai heisst – schmücken werden und welche auch verhindern, dass Flammen nach aussen gelangen.“ (The Nation, October 24th 2017)

Gestalten einer letzten Ehre



Die geschnitzten Stämme sind wunderschön mit traditionellen Thai Motiven geformt. Der *Tanee* Bananenbaum eignet sich gut fürs Schnitzen, da er genügend Wasser enthält und so tagelang frisch bleibt. – The Nation, October 24th 2017

Gestalten einer letzten Ehre



Banana stalks serve as a natural flamed retardant. /
Nation photo – The Nation, October 24th 2017

„Die *parichat* Blumen sind aus dem Blumenblatt von weissen Orchideen geschaffen und gelb gefärbt in 16 Blumenformen, während die Blätter aus Käferflügeln geformt sind; ein Kletterknöterich ist aus den Blättern eines gelben Jasmin (*Murraya paniculata*) geschaffen. Die 16 Blumenformen stellen die höchsten Stufen des Himmels dar wo Gott *Brahma* lebt.“ (The Nation, October 24th 2017)

Gestalten einer letzten Ehre



The aesthetic beauty and the art of vegetable carving are the main features of this final tribute. / Nation Photo –
The Nation, October 24th 2017

Gestalten einer letzten Ehre



Artists across the country have helped create the elaborate artworks. / Nation photo – The Nation, October 24th 2017

„Acht himmlische, knieende Wesen werden ebenfalls geschnitzt; sie halten zweischneidige Messer in ihren Händen. Sie haben den König zu bewachen und ihn zu bedienen während er auf dem Weg in den Himmel ist.“ (The Nation, October 24th 2017)

„Chitssanupong Titalakana, ein mit der Sache gut vertrauter Historiker, bestätigte, dass Änderungen vorgenommen wurden inmitten der strengen Traditionen für diesen Anlass. Der **‘Scheiterhaufen’**, oder **Phra Chittakathan**, wurde modernisiert. Elektrische Flammen werden jetzt verwendet, zum ersten Mal 2008 bei der Kremation ihrer königlichen Hoheit, Prinzessin, Galyani Vadhana. Diese wurden eingeführt wegen eines Beinahe-Unglücks 1996 bei der Kremation ihrer königlichen Hoheit, der Prinzessin-Mutter Srinagarindra, als die Flammen beinahe ausser Kontrolle gerieten und die Zeremonien störten.“ (The Nation, October 24th 2017)

Bananen-Stamm Schnitzereien zum königlichen ‘Scheiterhaufen’ gebracht



Photos by Tanachai Pramarnpanich –
The Nation, October 25th 2017

Bananen-Stamm Schnitzereien zum königlichen ‘Scheiterhaufen’ gebracht



Photos by Tanachai Pramarnpanich –
The Nation, October 25th 2017

„Palast- und lokale Meisterkünstler beendeten am Dienstagabend die fachmännisch handgeschnitzten Bananen-Stämme, die Gemüse und Blumen zeigen, und welche das Äussere des königlichen ‘Scheiterhaufens’ – *Phra Chittakathan*, wie er auf Thai heist – schmücken und die Flammen darin hindern werden, sich nach aussen zu verbreiten.“ (The Nation, October 25th 2017)

Bananen-Stamm Schnitzereien zum königlichen ‘Scheiterhaufen’ gebracht



Photos by Tanachai Pramarnpanich –
The Nation, October 25th 2017

Bananen-Stamm Schnitzereien zum königlichen ‘Scheiterhaufen’ gebracht



Photos by Tanachai Pramarnpanich –
The Nation, October 25th 2017

Bananen-Stamm Schnitzereien zum königlichen 'Scheiterhaufen' gebracht



Photos by Tanachai Pramarnpanich –
The Nation, October 25th 2017

Bananen-Stamm Schnitzereien zum königlichen 'Scheiterhaufen' gebracht



Photos by Tanachai Pramarnpanich –
The Nation, October 25th 2017

Treppenverzierungen

„Sudsakhon Chaisem, der die Konstruktion für das Treppengeländer entworfen und beaufsichtigt hatte, sagte nur noch sechs *Naga* Figuren auf der vierten Ebene müssten fertig gestellt werden. **Ebenerdig befänden sich einköpfige Nagas, auf der zweiten Ebene dreiköpfige Nagas, auf der dritten fünfköpfige Nagas und auf dem vierten siebenköpfige Nagas.**“ (The Nation, September 05th 2017)

Segnungsrituale geplant für die königlichen Kremationswagen



The Nation, September 05th 2017

Segnungsrituale geplant für die königlichen Kremationswagen



The Nation, September 05th 2017

Segnungsrituale geplant für die königlichen Kremationswagen



The Nation, September 05th 2017

Segnungsrituale geplant für die königlichen Kremationswagen



The Nation, September 05th 2017

„Er sagte, sein Team habe 132 Statuen von Engeln erstellt für das schlanke *Than Pai Thee* Pavilion des Kremationstempels und 32 weitere für eine Holzplattform. „Alle Künstler fühlen sich geehrt, diese Arbeit auszuführen und seien überhaupt nicht müde“ sagte er. „Wir sind treu ergeben, seine Majestät, den verstorbenen König, zu ehren und sind zutiefst ihrer Majestät, Königin *Sirikit*, dankbar für all Ihre Unterstützung der Künstler, von denen viele von Bergstämmen aus entlegenen ländlichen Gebieten stammen.“ (The Nation, September 05th 2017)

Segnungsrituale geplant für die königlichen Kremationswagen



The Nation, September 05th 2017

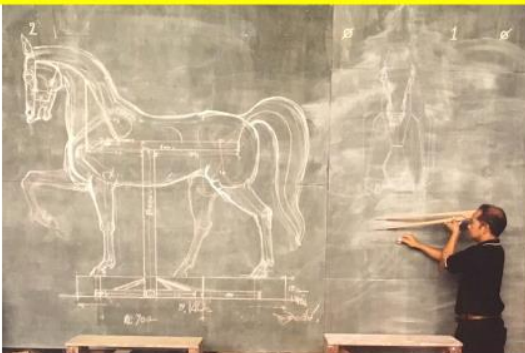
Segnungsrituale geplant für die königlichen Kremationswagen



The Nation, September 05th 2017

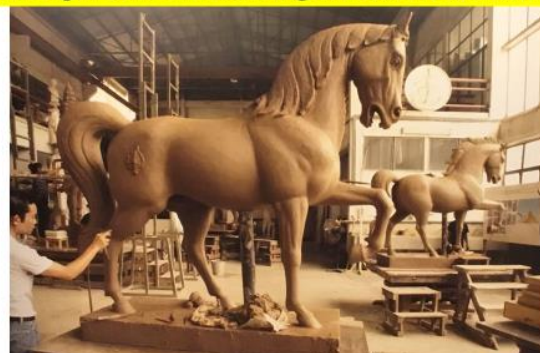
Ausschmücken des Kremationstempels mit Statuen und mystischen Kreaturen

Fristgerechte Erstellung des Krematoriums



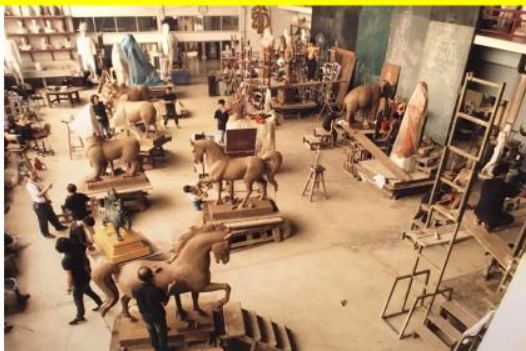
Ein Beamter arbeitet an der Zeichnung eines Modells eines Pferdes. – Bangkok Post, January 27th 2017

Fristgerechte Erstellung des Krematoriums



Ein Kunsthandwerker bringt an einem Tonmodell eines Pferdes den letzten Schliff an. – Bangkok Post, January 27th 2017

Fristgerechte Erstellung des Krematoriums



Kunsthandwerker und ihre Tonfiguren Modelle. – Bangkok Post, January 27th 2017

Königliches Krematorium: 500 Statuen von Kunsthandwerkern skulptiert



Kunsthandwerker an der Arbeit an einer Statue des Hindu Gottes *Narayana*. – Bangkok Post, March 14th 2017

„Eine ins Auge springende 2.75 Meter hohe Skulptur ist jene des Hindu Gottes *Narayana*. Die Skulptur weist einige Gesichtszüge des verstorbenen Königs auf. Gemäss traditionellem Glauben ist der König ein *Avatar* des Gottes *Narayana* in der Welt der Menschen. Nahe bei der Skulptur von *Narayana* befinden sich: 1. Eine 2 Meter hohe Skulptur von einem der vier himmlischen Könige bekannt als *Thao Chatulokkaban* in der Thai Sprache, 2. ein 2 Meter hoher stehender *Garuda* als Gefährt für *Narayana*, das ihn von einem Ort zum andern bringt. 3. Ein sitzender Engel, 4. heilige Ochsen und 5. *Kotchasi*, der mythische Elephant.“ (Bangkok Post, March 14th 2017)



**Königliches
Krematorium:
500 Statuen von
Kunsthandwerkern
skulptiert**

Junge und alte Bildhauer
arbeiten gemeinsam an
einer *Garuda* Statue.

—
Bangkok Post,
March 14th 2017



Ein Kunsthandwerker gibt am 24. März einem mythischen Pferd den letzten Schliff; dieses wird Teil jener Statuen sein, die beim königlichen Krematorium des verstorbenen Königs *Bhumibol Adulyadej* im *Sanam Luang Park* aufgestellt werden. — PHOTO BY APICHA JINAKUL – Bangkok Post, March 24th 2017

„Das Design des königlichen Krematoriums symbolisiert den Berg *Sumeru* – das Zentrum des buddhistischen Universums. Es wird umgeben sein von acht Pavillons mit Spitzdächern, die Berge symbolisieren, die den Berg *Sumeru* umgeben, geschmückt mit Skulpturen von *Himmaphan* Geschöpfen. Der *Himmaphan* Wald liegt, gemäss buddhistischer Kosmologie, am Fusse des Berges *Sumeru*. Die Stützpfeiler für das königliche Krematorium werden von *Garuda* getragen, dem Gefährt für Gott *Vishnu*.“ (The Nation, February 06th 2017)

Bis in den Himmel hineinreichend



Garuda, das Gefährt für Gott *Vishnu*, wird das Krematorium schmücken. Nation/Chaline Thirasupa –
The Nation, February 06th 2017

Bis in den Himmel hineinreichend



Auch eine Figur von *Narayana* wird das Krematorium schmücken. Nation/Chaline Thirasupa –
The Nation, February 06th 2017

„Der Berg *Sumeru* steht in der Hindu Mythologie im Zentrum des Universums. Der Berg ist die Wohnstätte der Götter. Die Hügel am Fuss des Berges sind umgeben von *Himmaphan* (*Himavanta* oder *Himalayas*). *Himmaphan* ist der sagenumwobene Wald und der Wohnort von Fantasie-Kreaturen wie z. B. der *naga* (Schlangen), *singh* (Löwen) und *kinnari* (halb Mensch, halb Vogel Wesen).

Die Gesamtstruktur hat vier Ebenen und wird mit mehreren hundert Skulpturen geschmückt sein. Es werden auch vier Teiche an den vier Ecken der Grundfläche von *Phra Merumat* erstellt. Der nördliche Teich wird mit Elefantenherden geschmückt sein und der südliche Teich mit heiligen Ochsen. Der westliche Teich ist für Pferde und der östliche für *singh* [Löwen, G. B.].“ (Bangkok Post, March 14th 2017)

„Es wird auch Skulpturen geben von: 1. Hasen, dem Tierzeichen des Geburtsjahres des Königs und ebenfalls ... 2. die 70 cm hohe Statue von *Thongdaeng*, dem Lieblingsschosschund des Königs. *Thongdaeng* wurde von *Chin Prasong* geschnitzt, dem früheren Vorsteher der Abteilung für Skulpturen im Amt für bildende Künste.“ (Bangkok Post, March 14th 2017)



Königliches Krematorium: 500 Statuen von Kunsthandwerkern skulptiert

Seine Hoheit, der verstorbenen König Bhumibol mit seinem Lieblingshund *Thongdaeng*.

—
Bangkok Post,
March 14th 2017

Königliches Krematorium: 500 Statuen von Kunsthandwerkern skulptiert



Zeichnungen und Fotos leiten das Erstellen der Skulpturen an. —
Bangkok Post, March 14th 2017

„Das Team im Amt für bildende Künste begann die Arbeit an den Skulpturen unmittelbar nachdem sie im letzten November [2016, G. B.] den Plan des *Phra Merumat* erhalten hatten. Seither arbeiten sie sieben Tage die Woche. Zuerst wird eine Figur und Stellung jeder Skulptur in groben Zügen gezeichnet. Später wird ein kleines Modell einer Skulptur mit Hilfe von Plastilin [einer Knetmasse, G. B.] geschaffen. Das Modell dient den Bildhauern für die Überprüfung der richtigen Ausmasse der eigentlichen Statue. Ein Bildhauer hat schon zwei Monate mit dem Schnitzen einer Figur verbracht. Er sagte, etwa die Hälfte der Arbeit sei gemacht. Gemäss einem anderen Kunsthandwerker, *Charoen Hancharoen*, hat jede Skulptur im Inneren einen Metallrahmen. Der Bildhauer bringt dann hunderte von Füllern, hölzerne Kreuze, am Innengerüst an, bevor er es mit Lehm/Ton formt. **Jedes Stück ist ein Kunststück. Wir versuchen, unsere Skulpturen so zu formen als ob sie belebt wären. Ihre Körperhaltungen und Gesichte müssen das Gefühl eines Menschen und nicht einer Statue vermitteln. Dies ist die anspruchsvollste Aufgabe**“, sagte er.“ (Bangkok Post, March 14th 2017)

„Ein anderes Künstlerteam fertigt von den Tonskulpturen Modelle an. Die Skulpturen werden dann aus Glasfaser hergestellt und bemalt bevor sie am *Phra Merumat* aufgestellt werden. Die Glasfaser Statuen benötigen für die Erschaffung weniger Zeit und werden nicht zu schwer sein im Vergleich mit Statuen aus Bronze, sagte *Prasopsuk*, und er fügte bei, die Kosten für Glasfaser seien auch viel tiefer. Wenn die königliche Kremation vorbei sein wird erwartet *Prasopsuk*, dass die Skulpturen an einem speziell dafür vorgesehenen Ort aufbewahrt werden, um Zeugnis zu geben

von Kunst unter der Herrschaft von König Rama IX. **„Ich hoffe, dass es ein Museum geben wird, wo die Skulpturen ausgestellt werden, damit nachfolgende Generationen etwas über diese Kunst für die Zukunft lernen können“** sagte er.“ (Bangkok Post, March 14th 2017)

Zur Ehre des Königs



The Nation, April 27th 2017

Zur Ehre des Königs



The Nation, April 27th 2017

Thailand bereitet sich für den Abschied vom geliebten König Bhumibol Adulyadej vor



Engel Statuen, welche die kunstvollen Strukturen zieren werden, werden hergestellt. – The Nation, May 11th 2017

Thailand bereitet sich für den Abschied vom geliebten König Bhumibol Adulyadej vor



Engel Statuen, welche die kunstvollen Strukturen zieren werden, werden hergestellt. – The Nation, May 11th 2017

Thailand bereitet sich für den Abschied vom geliebten König Bhumibol Adulyadej vor



Engel Statuen, welche die kunstvollen Strukturen zieren werden, werden hergestellt. – The Nation, May 11th 2017

Thailand bereitet sich für den Abschied vom geliebten König Bhumibol Adulyadej vor



Engel Statuen, welche die kunstvollen Strukturen zieren werden, werden hergestellt. – The Nation, May 11th 2017



Am 11. Mai malt ein Künstler des Amtes für bildende Künste eine der göttlichen Figuren, welche Teil der Dekorationen am königlichen Krematorium für den verstorbenen König Bhumibol Adulyadej sein werden. – PHOTO BY WICHAN CHAROENKIATPAKUL – Bangkok Post, May 11th 2017

Königlicher Kremationstempel im November öffentlich zugänglich



Ein Spezialist des Amtes für bildende Künste bereitet Figuren vor, welche an der königlichen Kremation Ende Oktober zu sehen sein werden. – (Bangkok Post file photo) – Bangkok Post, July 21st 2017



Königliches Krematorium: 500 Statuen von Kunsthandwerkern skulptiert

Seine Hoheit, der verstorbenen König Bhumibol mit seinem Lieblingshund Thongdaeng.

– Bangkok Post, March 14th 2017

Die Skulptur des Herrn Thong Daeng ist bereit für die königliche Kremation



Photo: AFP – The Nation, September 01st 2017

„Ein Skulptur des bevorzugten Haushundes des verstorbenen Königs Bhumibol Adulyadej, Herr Thong Daeng, wurde fertig gestellt, und wird am königlichen Krematorium aufgestellt werden ... eine 70cm hohe Skulptur von Herrn Thong Daeng, welche auf der vierten Ebene aufgestellt wird neben der Totenbahre. Der frühere Direktor des Amtes für bildenden Künste, Chin Prasong, der das Modell für die Skulptur entworfen hatte, ... sagte, die Skulptur portraitiere eindrucksvoll die tiefe Trauer über den Tod des Königs, wie dies in den Augen zu sehen sei. Er fügte hinzu, es habe drei Monate gedauert die Skulptur fertig zu stellen.“ (The Nation, September 01st 2017)

Die Skulptur des Herrn Thong Daeng ist bereit für die königliche Kremation



AFP Fotos zeigen Chin, wie er am 31. August an Pitchapong Parsing Hinweise gibt, als Parsing die letzten Farbtupfer an der Skulptur anbringt, einem Hund, der dem verstorbenen Thai König gehörte. – The Nation, September 01st 2017

Die Skulptur des Herrn Thong Daeng ist bereit für die königliche Kremation



Photo: AFP – The Nation, September 01st 2017

Die Skulptur des Herrn *Thong Daeng* ist bereit für die königliche Kremation



Photo: AFP – The Nation, September 01st 2017



Ein Riesen-Garuda steht am 25. September im königlichen Krematorium auf dem *Sanam Luang Park*. Der menschenähnliche Vogel aus dem legendären *Himavanta Wald* ist eine von vielen Statuen mythischer Figuren auf der königlichen Kremationstätte. – PHOTO BY APICHIT JINAKUL – The Nation, September 25th 2017

Verzierung des Kremationstempels

„Grossartige Gemälde für die grossen Schmuckwände des Krematoriums zeigen acht Szenen aus den Leben der *Vedischen Gottheit Narayana*, während kleinere Wände darunter einige der bekanntesten Ingenieur-Projekte des Königs zeigen. Die Tafelung nach Norden zeigt das *Khao Tao* Reservoir und eine Bewässerungsanlage. Die Tafelung nach Süden portraitiert Arten von alternativer Energie, nach Osten *Kleang Din* und nach Westen eine Windturbine. Die Rückseite der Tafelungen schmücken himmlische Lotusblüten. Der Maler *Kiatisk Suwanpong* sagte sie würden auf Canvas malen und spezielle Acryl Farbstoffe verwenden, die einen Mattscheiben-Effekt erzeugten, und würden Goldblätter anbringen auf besticktem Stoff und einigen Accessoires.“ (The Nation, April 27th 2017)

Kabinet: Königliche Kremation am 26. Okt.



Eine Handwerksfrau arbeitet an einer Dekoration für die Verzierung des königlichen Krematoriums. – (Bangkok Post photo) – Bangkok Post, April 25th 2017

Zur Ehre des Königs



The Nation, April 27th 2017

“Wir nennen diesen Kunststil König Rama IX, welcher unverwechselbare Züge hat wie z. B. die Art und Weise wie Körpermuskeln dargestellt werden. Als das Amt für traditionelle Künste 1993 die Wandgemälde für den *Buddha Ratana* Pavillon im Grossen Palast machte, achtete seine Majestät sehr auf jedes einzelne Detail und gab den Malern Hinweise, und so schufen wir einen Kunststil, der seiner Majestät gefiel.‘ Der mit dem Malen der Blumen auf den Rückwänden Beauftragte, *Kiatisk*, sagte er sei sehr stolz auf diese Aufgabe. ‚Die Rückwände sind jene Kunstgegenstände, die der letzten Bestimmung seiner Majestät am nächsten sind‘, sagte er.“ (The Nation, April 27th 2017)

Zur Ehre des Königs



The Nation, April 27th 2017



Ein Künstler malt ein Wandgemälde als Schmuck für das königliche Krematorium und für die Kremationszeremonie des verstorbenen Königs Bhumibol Adulyadej auf dem Sanam Luang Park am 26. Oktober. – PHOTO BY CHANAT KATANYU – Bangkok Post, April 28th 2017

„Die Künstler haben die vielfarbigen Gewänder der Göttinnen und Engel vollendet und deren Juwelen mit Goldblättchen gefüllt. Was Besuchende sehen sind 8 Szenen aus dem Leben der *vedischen Gottheit Narayana* [oder *Vishnu*, G. B.], die hinweisen auf den königlichen Status des verstorbenen Monarchen. Die Kremation wird verstanden als seine Rückkehr zum Reich der Götter; diese Wandgemälde sind gefertigt im so benannten ‚König Rama IX Kunststil‘, wie z. B. eine ganz bestimmte Art der Darstellung der Muskulatur. ‚Die Gesichtszüge sind ruhig und besinnlich als ob sie in tiefer Meditation verharren‘, sagt *Kiattisak*. ‚Gemäss herkömmlichem Glauben wohnen sie der königlichen Kremation bei und begleiten seine Majestät in den Himmel.‘“ (The Nation, August 31st 2017)

„Die Wandgemälde sind doppelseitig. Auf der Rückseite sind prachtvoll blühende Lotusblumen, *montha thip* Blumen gebunden in der *feunguba* Art, und das Monogramm des verstorbenen Königs. Die Szenen werden belebt durch die Darstellung von Wesen, die im Teich leben wie der Nilfische, Drachenfliegen, Heuschrecken und Schmetterlinge. Der frühere Premierminister *Chuan Leekpai*, ein begabter Künstler, hat Monate mit dem Malen der Gemälde verbracht, welche an den Treppen angebracht werden, welche zum Krematorium hinaufführen. Zu Ehren ihrer Majestät der Königin, der Patronin traditioneller Handwerker, hat er seine Engel in Gewänder aus klassisch gewebten Materialien gekleidet, welche berühmte Muster aus allen vier Regionen Thailands aufweisen.“ (The Nation, August 31st 2017)

Leben des verstorbenen Königs erinnert



The Nation, August 31st 2017

Tafelbilder bei königlicher Kremation ‘weisen den Weg zum Himmel’



Die kunstvollen Tafelbilder beim königlichen Krematorium oder „*Chak Bang Phloeng*“ werden den königlichen Gebeinen im königlichen Krematorium am nächsten sein. – The Nation, October 16th 2017

„Ebenfalls beinahe vollendet sind die Gemälde mit himmlischen Wesen im königlichen Krematorium selber, die *Chak Bang Phloeng*. Künstler *Kiattisak Suwannaphong* sagte diese Woche, die Gemälde könnten fristgerecht zu Beginn des kommenden Monats gerahmt werden und seien bereit für den Transport zum Krematorium auf dem *Sanam Luang* Gelände. Das aussergewöhnliche Gemälde im Westen habe so etwas wie einen königlichen Segen: Ihre königliche Hoheit Prinzessin *Maha Chakri Sirindhorn* habe die im Zentrum der Haartracht des Gottes *Narayana* befindlichen Juwelen mit den neun glücksverheissenden Farben selber gesetzt.“ (The Nation, August 31st 2017)

Tafelbilder bei königlicher Kremation 'weisen den Weg zum Himmel'



Die kunstvollen Tafelbilder beim königlichen Krematorium oder "*Chak Bang Phloeng*" werden den königlichen Gebeinen im königlichen Krematorium am nächsten sein. – The Nation, October 16th 2017

Tafelbilder bei königlicher Kremation 'weisen den Weg zum Himmel'



The Nation, October 16th 2017

„Die Kremations-Tafelbilder bestehen aus faltbaren Wänden in Paaren – zwei auf jeder Seite in den vier Richtungen und befestigt an den Pfeilern des Krematoriums. Bei Gebrauch wird die Bildwand ausgefaltet, um so den Verbrennungsofen abzuschirmen. Das Tafelbild auf jeder Seite ist 4.5 Meter hoch und 5 Meter breit, passend zum grössten königlichen Krematorium.“ (The Nation, October 16th 2017)

Gemälde in den Pavillons

„Das Amt mit den 10 Abteilungen traditionellen Thai Handwerks teilte diese Woche mit, die grossen Wandgemälde für den Pavillon, wo die Mitglieder der königlichen Familie versammelt sein werden, seien zu fast 90% vollendet. Die Arbeit wird auf dem Grundstück des Amtes in der Provinz *Nakhon Pathom* ausgeführt. **Mehr als 300 Freiwillige haben die [drei, G. B.] grossartigen Wandgemälde fast vollendet, welche den *Phra Thinang Songtham* schmücken werden – den Pavillon für die königliche Familie während der Gabendarbringung beim Krematorium für die Kremation seiner Majestät im Oktober, den verstorbenen König *Bhumibol Adulyadej*.**“ (The Nation, August 31st 2017)

„Die wichtigste Struktur unter den zeremoniellen Pavillons neben dem Krematorium wird geschmückt sein mit gemalten Darstellungen von Projekten, welche der geliebte verstorbene Monarch zum Wohle des Landes und seiner Bewohner angeregt hatte. Insgesamt werden 46 wichtige Begebenheiten dargestellt, welche König Rama IX beim Anleiten und erneuten Besuch der Projekte zeigen. Die einzelnen Szenen der grossen Wandgemälde basieren auf Skizzen des berühmten Künstlers *Montien Chuseuhung*.“ (The Nation, August 31st 2017)

„Für diese feierlichste Gelegenheit wurde der *Phra Thinang Songtham* Pavillon als neuzeitliche Struktur mit einmaligem Desing entworfen. Etwa 200 Meter lang hat er die rechteckige Form einer früheren Versammlungshalle. Seine Hauptfunktion ist, seine Majestät König Maha Vajiralongkorn zu beschirmen, während er der Kremationszeremonie vorsteht. Mit ihm zusammen werden weitere Mitglieder der königlichen Familie im Pavillon sein, ausländische Staatsgäste, Kabinettsminister, hohe Beamte, ausländische Botschafter und weitere Ehrengäste. Die Halle ist mit 2'500 Sitzen ausgestattet. Die grossartigen Wandgemälde werden drei Wände des *Phra Thinang Songtham* schmücken. Die **erste** Wand ist mit 93m² die grösste. Diese Seite haben Künstler des Amtes mit den 10 Abteilungen traditionellen Thai Handwerks bemalt mit Szenen von 19 königlich angeregten Projekten in und um Bangkok.“ (The Nation, August 31st 2017)

„Die Projekte umfassen die landwirtschaftlichen Versuchsfelder im *Chitralada* Palast, den Einsatz des *Chaipattana* Belüfters, welchen der verstorbene König erfunden hatte, und das Schema einer „Affenbacke“ zum Wasseraufbewahren, [ein Wasser-Reservoir, G. B.] welches er für Zeiten von Flut und Trockenheit entworfen hatte. Die Rama XIII Brücke über den *Chao Phraya* Fluss wird dargestellt wie auch die *Khlong Lat Pho* Schleuse an seinem Ostufer.“ (The Nation, August 31st 2017)

Leben des verstorbenen Königs erinnert



Wandgemälde für die königliche Kremation sind fast vollendet mit glorieichen Darstellungen seiner segensreichen Projekte. – The Nation, August 31st 2017

Leben des verstorbenen Königs erinnert



Wandgemälde für das königliche Krematorium sind beinahe fertig, glorieiche Zeichnungen seiner segensreichen Projekte. – The Nation, August 31st 2017

„Die **zweite** Wand mit 71m² wird von Künstlern des Amtes für traditionelle Kunst und von Kunststudenten der technischen *Rattanakosin* Universität *Rajamangala* bemalt. 13 weitere königliche Projekte im Norden und Nordosten Thailands werden dargestellt. – Die **dritte** Wand mit noch einmal 71m² ist in der Obhut der Hochschule für feine Künste, *Bunditpatanasilpa*; seine Künstler zeigen 14 königliche Projekte im Süden und in den Zentralprovinzen von Thailand.“ (The Nation, August 31st 2017)

„Kunstprofessor *Sanan Rattana* vermerkte, dass das Malen für die königliche Kremation zwangsläufig unter Zeitstress erfolge. ‚Wir dürfen keine Zeit verlieren,‘ sagte er. ‚Alles muss perfekt und rechtzeitig gemacht sein, und es bleiben uns nur noch zwei Wochen.‘ ‚Für die Künstler,‘ sagt *Sanan*, ‚ist dies wie ein Schlussexamen, aber wir haben diese Art von ‘Examen’ bereits dreimal zuvor bestanden: Malen der Wandgemälde für die Kremationen ihrer königlichen Hoheit, die Prinzessinmutter 1996, für Prinzessin *Galyani Vadhana* 2008, und Prinzessin *Bejaratana Rajasuda* 2011. ... Die Arbeit verlangt grossen Einsatz und intensive geistige Sammlung, sagt *Sanan*.“ (The Nation, August 31st 2017)

Leben des verstorbenen Königs erinnert



Wandgemälde für die königliche Kremation sind fast vollendet mit glorieichen Darstellungen seiner segensreichen Projekte. – The Nation, August 31st 2017

Leben des verstorbenen Königs erinnert



Wandgemälde für die königliche Kremation sind fast vollendet mit glorieichen Darstellungen seiner segensreichen Projekte. – The Nation, August 31st 2017

„Die Künstler spenden ihre Zeit ehrenamtlich, und viele von ihnen sind ziemlich berühmt. Sie kamen alle aus innigem Herzen zusammen, essen und schlafen in den Lokalen hier; manchmal ziehen sie es vor, nachts zu arbeiten. Wir machen das alle für unseren geliebten König.‘ Was die Arbeit besonders mache, sagt er, sei das viele notwendige Nachforschen. Sie hätten die genauen Zeiten und Orte einer jeden Begebenheit ausfindig gemacht, hätten Fotos studiert um herauszufinden, wer anwesend war und wie sie aussahen, wo sie standen und was sie trugen, wie z. B. die Beamtenabzeichen.“ (The Nation, August 31st 2017)

„Beispielsweise während des Besuches seiner Majestät in *Chumpon* zum Hochwasserschutz Projekt verwendeten wir ein Foto, das ihn zeigt zuammen mit seiner königlichen Hoheit, Prinzessin *Maha Chakri Sirindhorn* und dem damaligen Premierminister *Chuan Leekpai*, welcher ein Absolvent der Hochschule für feine Künste ist und welcher beim Wandbild mitgemalt hat,‘ sagt Sanan. *Chumpon* ist auch die Heimatstadt von *Sanan*; er war folglich in der Lage, die Bäume genauso wiederzugeben wie sie tatsächlich aussehen.“ (The Nation, August 31st 2017)

Leben des verstorbenen Königs erinnert



The Nation, August 31st 2017

Leben des verstorbenen Königs erinnert



Wandgemälde für die königliche Kremation sind fast vollendet mit glorieichen Darstellungen seiner segensreichen Projekte. – The Nation, August 31st 2017

„*Saknarin Koonsawat*, der verantwortlich ist für das ähnliche Aussehen der Darstellungen mit dem verstorbenen König, sagte er sei durch den Einbezug in die Kremationsvorbereitungen wahrhaftig geehrt. Er zeigte ein altes Foto seiner Majestät, während dieser das königliche Projekt *Hup Krapong* besuchte. ‚Es ist wichtig, den richtigen Gesichtsausdruck, den Gang und die Bewegung wiederzugeben,‘ sagte er. ‚Seine Majestät ist unser grösstes Vorbild in unserem

Leben. Auch wenn er nicht mehr unter uns weilt bleiben seine Tugenden in unseren Herzen.' Andere gut bekannte beteiligte Künstler sind *Rattachai Chairat*, *Pichit Paidan*, *Wathana Kreethong*, *Karn Rattanajul*, *Jeerapong Khunpaew*, *Boonpan Wongpakdee* und *Booncherd Khemngan*." (The Nation, August 31st 2017)

Ausschmücken des Kremationstempels mit gelben Ringelblumen (Tagetes)

230'000 Ringelblumen für den verstorbenen König



Insgesamt 230'000 gelbe Ringelblumen werden auf einem Grundstück von 35 Rai [= 5,6 Hektaren, G. B.] gepflanzt werden für den Gebrauch während der Kremationszeremonien für den verstorbenen König. – (Photo by Piyaarach Chongcharoen) – Bangkok Post, May 31st 2017

230'000 Ringelblumen für den verstorbenen König



Die Regierung hat die Leute im ganzen Land aufgerufen, Ringelblumen zu pflanzen, welche in den königlichen Kremationszeremonien für den verstorbenen König verwendet werden. – (Photo by Surachai Piragsa) – Bangkok Post, May 31st 2017

„Insgesamt 230'000 gelbe Ringelblumen werden auf einem Grundstück von 35 Rai [= 5,6 Hektaren, G. B.] gepflanzt für den Gebrauch während der Kremationszeremonien für den verstorbenen König. 130'000 der gelben Ringelblumen werden an die Behörden in den Provinzen abgegeben, damit diese die Regierungsgebäude während der königlichen Kremationszeremonien schmücken können. Die restlichen 100'000 Ringelblumen werden für die königlichen Kremationszeremonien am *Sanam Luang* Park gebraucht. Gelb ist die Farbe für den verstorbenen Monarchen, da er an einem Montag geboren wurde. Die Regierung hielt bereits Leute im ganzen Land an, Ringelblumen zu pflanzen, um so ihre Loyalität gegenüber dem verstorbenen König zu bezeugen.“ (Bangkok Post, May 31st 2017)

Königliche Garde pflanzt Ringelblumen



Photo by Wassana Nanuam – Bangkok Post, July 04th 2017

Königliche Garde pflanzt Ringelblumen

Das Diskussionsbrett für diesen Artikel wurde abgeschaltet, da ein Kommentar zum obigen Thema einen Rechtsstreit auslösen kann.

–
Bangkok Post, July 04th 2017

„Die 1. Division der Armee, die königliche Garde, wird im August 450'000 Ringelblumen pflanzen zum Gedenken an den verstorbenen König Bhumibol Adulyadej. ... Während einer Pressekonferenz sagte der Divisionskommandant, Generalmajor *Narongphan Chitkaewtae*, 450'000 Ringelblumen würden im August

auf einem Grundstück von 50 Rai [= 8 Hektaren, G. B.] in den Hügeln von *Khao Thong* im Bezirk *Kaengsian* in *Kanchanaburi's Muang* Distrikt gepflanzt, sodass die Blumen für die königlichen Kremationsriten im Oktober in voller Blüte stehen würden. Die Ringelblumen sind gelb und symbolisieren mit ihrer Farbe den verstorbenen König; sie werden in der Form der thailändischen Zahl '9' heranwachsen, sagte Generalmajor *Naronphan*." (Bangkok Post, July 04th 2017)

Kasetsart Universität ehrt die Königin und den verstorbenen König mit Blumen



Die Kasetsart Universität in Bangkok folgt der wachsenden Menge von Instituten und Unternehmen im ganzen Lang mit dem Verteilen von Ringelblumen Setzlingen zu Ehren ihrer Majestät der Königin und des verstorbenen Königs. – The Nation, August 11th 2017

Kasetsart Universität ehrt die Königin und den verstorbenen König mit Blumen



The Nation, August 11th 2017

„Die Kasetsart Universität in Bangkok folgt der wachsenden Menge von Instituten und Unternehmen im ganzen Lang mit dem Verteilen von Ringelblumen Setzlingen zu Ehren ihrer Majestät der Königin und des verstorbenen Königs. Die Universität hielt am Freitag eine Zeremonie ab zu Ehren des morgigen (Samstag, G. B.) Geburtstages der Königin. Teilnehmenden wurden Setzlingen zum Mitnehmen und pflanzen übergeben. Die Ringelblumen sollten rechtzeitig in Blüte sein für die Kremationsrituale für den verstorbenen König Bhumibol vom 25. – 29 Oktober. Die Aktion der Kasetsart Universität trägt den offiziellen Titel: „Am Muttertag Ringelblumen wachsen lassen zum Blühen an den Zeremonien für den Vater.““ (The Nation, August 11th 2017)

Kasetsart Universität ehrt die Königin und den verstorbenen König mit Blumen



The Nation, August 11th 2017

Kasetsart Universität ehrt die Königin und den verstorbenen König mit Blumen



The Nation, August 11th 2017

Ringelblumen für den verstorbenen König in Pattaya in voller Blüte



Tausende von gelben Ringelblumen sind in der Touristenstadt Pattaya in voller Blüte, als Tribut für den verstorbenen König Bhumibol Adulyadej. (Photo by Chaiyot Pupattanapong) – Bangkok Post, September 29th 2017

Ringelblumen für den verstorbenen König in Pattaya in voller Blüte



Gemeindearbeitende schmücken eine Straße in Pattaya mit Ringelblumen. – (Photo by Chaiyot Pupattanapong) – Bangkok Post, September 29th 2017

Ehrerweisungen kultivieren



The Nation, October 10th 2017

Ehrerweisungen kultivieren



The Nation, October 10th 2017

„Aus der Vogelperspektive können 50'000 Ringelblumen in voller Blüte gesehen werden auf einem Gelände von 50 Rai (acht Hektaren) im Kanchanaburi's Muang Bezirk, welches landschaftlich in der Form der Thai Nummer ‚9‘ gestaltet wurde als Teil des Projektes ‚Thung Daoreung Ruamjaipak‘, oder ‚Ringelblumenfeld: Einheit in Ergebnisheit‘, zu Ehren seiner Majestät, den verstorbenen König Bhumibol Adulyadej. Das Feld ist der Öffentlichkeit zugänglich bis zum Freitag, 20. Oktober, wenn die Ringelblumen geerntet werden, um die Staatsgebäude rechtzeitig für die königlichen Kremationszeremonien schmücken zu können.“ (The Nation, October 10th 2017)

Ehrerweisungen kultivieren



The Nation, October 10th 2017

Ehrerweisungen kultivieren



The Nation, October 10th 2017

Reisfeld

„**Anan Suwannarat, Generaldirektor der Reisabteilungsgenossenschaft im Landwirtschaftsministerium stand einem Ritual an der Reisschule in Bangkok vor, um das Landschaftsdesign für das Reisfeld zu weihen, welches auf dem Kremationsgelände für den verstorbenen König Bhumibol Adulyadej ein Teil der Gestaltung sein wird.**“ (The Nation, August 08th 2017)

Königliches Ritual



Anan Suwannarat – The Nation, August 08th 2017

Königliches Ritual



The Nation, August 08th 2017

Königliches Ritual



The Nation, August 08th 2017

Königliches Ritual



The Nation, August 08th 2017

Bau und Renovation der königlichen Wagen für die Ehren-Prozessionen

Beamte fassen einen Plan für die Trauernden



Bangkok Post, October 26th 2016, 05.10 am

Wagen für die Feierlichkeit



Die königlichen Wagen, welche benutzt werden für die Zeremonie der Kremation seiner Majestät des Königs, sind im Nationalmuseum in Bangkok ausgestellt. –

Nation, November 06th 2016

„Das wichtigste Gefährt für die Kremationsfeierlichkeiten vom kommenden Jahr ist der kunstvolle königliche Wagen, *Phra Maha Phichai Ratcharot*, zu sehen im National Museum. Der Wagen wird den Leichnam und die Urne seiner verstorbenen Majestät König Bhumibol in einer Prozession während der königlichen Kremationsfeierlichkeiten tragen, welche in etwa einem Jahr stattfinden werden.“ (Bangkok Post, October 26th 2016)

„*Phra Maha Pichai Ratcharot* wurde nach dem Modell konzipiert, in dem der überdachte Thron zuoberst auf dem Wagen den Berg *Sumeru* darstellt – das Epizentrum des Universums. Er ist aus vergoldetem Teakholz, welches kunstvoll geschnitzt und mit glitzernden Edelsteinen, Glasintarsien, verzierten mythischen Wesen der *Naga*-Schlange, der betenden Göttin des *thep phanom*, und mit Thai-traditionellen Motiven geschmückt ist. Die Basis ist verziert mit dem Meer der *Naga*, welche die Unterwelt symbolisiert; darüber befinden sich die Schichten der Berge mit dem *thep phanom*, welcher die Erde verkörpert. Der Thron zuoberst stellt den Berg *Sumeru* dar. Die königliche Urne wird zuoberst hingestellt, um zu zeigen, dass er die Inkarnation des Gottes *Indra* ist und dass er in den Himmel zurückkehren wird“, erklärt der Museumskurator Supawan Nongnut.“ (The Nation, November 06th 2016)



Eine Ehrenzeremonie für die königlichen Wagen wird im Nationalmuseum von Bangkok abgehalten bevor sie für die königliche Kremationszeremonie von König Bhumibol Adulyadej renoviert werden. – PHOTO von KITJA APICHONROJAREK – Bangkok Post, December 19th 2016



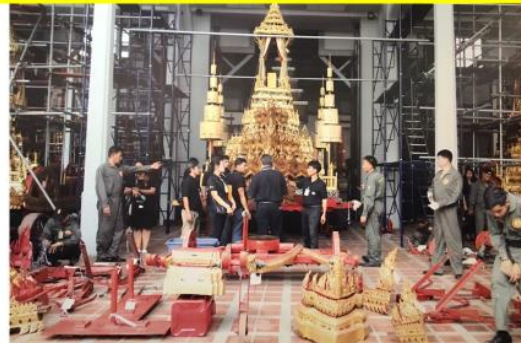
Klassische Thai-Tänzerinnen nehmen an der Ehrenzeremonie teil. – PHOTO von APICHART JINAKUL – Bangkok Post, December 19th 2016

Renovation des königlichen Wagens für König Bhumibol



Soldaten helfen Beamten der Amt für bildende Künste beim Zerlegen des königlichen Wagens im Nationalmuseum. – Photo von Chanaat Katanyu) – Bangkok Post, January 09th 2017

Fristgerechte Erstellung des Krematoriums



Renovationsarbeiten sind im Gange am königlichen Wagen. – Bangkok Post, January 27th 2017

„Der grosse Wagen, gebaut unter König Rama I [König von 1782 – 1809, G. B.], ist 11,20 Meter hoch, 18 Meter lang und er wiegt 13,7 Tonnen; 216 Männer sind nötig, um ihn zu ziehen. Er kam zum ersten Mal 1796 zum Einsatz während der Kremationsfeierlichkeiten für den Vater von König Rama I; das letzte Mal wurde er 2012 eingesetzt für die Kremationsfeier von Prinzessin *Bejaratana Rajasuda*, der Tochter von König *Vajiravudh* (Rama VI) [und der ältesten Cousine von König Bhumibol Adulyadej, G. B.].“ (The Nation, November 06th 2016)



Soldaten beginnen im Waffenamt der Armee in Bangkok mit dem Training, den königlichen Wagen für die königliche Kremation von König Bhumibol Adulyadej zu ziehen. – PHOTO BY CHANAT KATANYU – Bangkok Post, April 25th 2017

Zur Ehre des Königs



The Nation, April 27th 2017

„Jedes Detail ist äusserst heikel. Und wir hoffen, den Wagen so nah wie möglich am Original renovieren zu können, einschliesslich der Verwendung traditioneller Farben, die nicht chemisch aber dauerhaft sind wie *Rouge* und Lack, welche auch gegen Termiten schützen. Glücklicherweise blieb das Fachwissen der früheren Arbeiter erhalten, so dass Nachfolgegenerationen ihre Werke bewahren konnten.“ Ein völlig neuer Wagen aus Teakholz, der *Phra Thinang Rachentara Yan Noi*, ist zu fast 80% fertig gestellt. Er trägt ein Spitzdach von 410 cm Länge und ist 100 cm breit; er ist dem *Phra Thinang Rachentara Yan* nachempfunden, der zuerst für die Kremation von Rama I eingesetzt wurde, ist aber kleiner, wie der Name [*Noi*, G. B.] sagt. Der Wagen hat vier Gegengewichte; zum Tragen werden aber 56 Männer benötigt.“ (The Nation, April 27th 2017)

Zur Ehre des Königs



The Nation, April 27th 2017

Zur Ehre des Königs



The *Ratcharot Puen Yai* – the Royal Artillery Chariot – awaits a coat of black paint and restoration of the base, which will be handled in part by the Royal Thai Army Ordnance Department based in Nakhon Ratchasima. – The Nation, April 27th 2017

Thailand bereitet sich für den Abschied vom geliebten König Bhumibol Adulyadej vor



Beamte haben die königlichen Wagen zu voller Schönheit restauriert, da sie für die königlichen Kremationszeremonien im Einsatz sein werden. – The Nation, May 11th 2017

Thailand bereitet sich für den Abschied vom geliebten König Bhumibol Adulyadej vor



Beamte haben die königlichen Wagen zu voller Schönheit restauriert, da sie für die königlichen Kremationszeremonien im Einsatz sein werden. – The Nation, May 11th 2017

„Generalleutnant *Awut Aemwong* von der Artillerieabteilung der königlich thailändischen Armee stand einer Zeremonie vor bei der Übergabe von zwei königlichen Kremationswagen an das Amt für bildende Künste für die letzten Feinheiten im Design. *Awut* und der Vorsteher des Amtes für bildende Künste, *Anan Chuchote*, legten auch Blumenkränze auf die beiden Wagen, von denen der eine die königliche Urne während der Kremationsfeier seiner Majestät, des verstorbenen Königs Bhumibol Adulyadej, tragen wird; der andere wird als Reserve gehalten.“ (The Nation, May 01st 2017)

„Die Dekorationen des Wagens werden im September rechtzeitig fertig sein für die königliche Kremationsprozession im Oktober, sagte *Anan*. **Die neu konstruierten Wagen umfassen einen Vorderteil, in der Art eines traditionellen Munitionswagens gestaltet, während der Schlussteil dem Rahmen und Teilen einer Artilleriekanone nachgebildet ist.** Die Erforschung der Wagenkonstruktion begann im letzten Dezember während die eigentliche Konstruktion in der Ordonanz Fabrik im *Suranaree* Armeecamp im Januar von statten ging. Die nächste Aufgabe für die Ordonanz Abteilung war die Reparatur und der Unterhalt der andern Wagen, die ebenfalls während der königlichen Kremationsprozession im Einsatz sein werden.“ (The Nation, May 01st 2017)

Königliche Urnenwagen in die Abteilung für schöne Künste überführt



The Nation, May 01st 2017



Soldaten der Armee bewegen im Nationalmuseum in Bangkok die neu gebauten Räder, welche für den königlichen Wagen während der königlichen Kremation von König Bhumibol Adulyadej gebraucht werden. – PHOTO BY CHANAT KATANYU – Bangkok Post, June 13th 2017

Seile für die königlichen Kremationszeremonien bereit



The Nation, June 06th 2017



Beamte der Ingenieursabteilung der Marine machen Seile zum Ziehen der königlichen Wagen während der königlichen Kremation von König Bhumibol Adulyadej im Oktober. – PHOTO BY CHANAT KATANYU – Bangkok Post, June 06th 2017

Seile für die königlichen Kremationszeremonien bereit



The Nation, June 06th 2017



Beamte machen in der Schiffswerft der Marine in Thon Buri aus Stoff rote Seile, welche benötigt werden, um den königlichen Wagen für die Kremation des verstorbenen Königs Bhumibol Adulyadej ziehen zu können. – (Photo by Apichart Jinakul) – Bangkok Post, June 19th 2017

„Rote und weisse Seile wurden am Dienstag in der Schiffswerft der Marine für die Prozession der königlichen Wagen vorbereitet, welche im Herzen von Bangkok stattfinden wird als Teil der königlichen Kremationszeremonien für seine Majestät, den verstorbenen König Bhumibol Adulyadej. Die königlichen Kremationszeremonien werden im Oktober abgehalten, ein Jahr nach dem Tod des Monarchen, der im Alter von 89 Jahren verstarb.“ (The Nation, June 06th 2017)

Schulung von Armeeoffizieren im Ziehen des Wagens an Bhumibols Kremation



By Korbphuk Phromrekha – The Nation, August 31st 2017

Schulung von Armeeoffizieren im Ziehen des Wagens an Bhumibols Kremation



By Korbphuk Phromrekha – The Nation, August 31st 2017

„Offiziere der königlichen Thai-Armee in der Militärbasis in Bangkok haben geholfen, mehr als 500 Offiziere im Ziehen des Kremationswagens zu trainieren, welcher in der Prozession zum königlichen Kremationstempel für den verstorbenen König und dessen Kremationszeremonie eingesetzt wird.“
(The Nation, August 31st 2017)

Schulung von Armeeoffizieren im Ziehen des Wagens an Bhumibols Kremation



By Korbphuk Phromrekha – The Nation, August 31st 2017

Schulung von Armeeoffizieren im Ziehen des Wagens an Bhumibols Kremation



By Korbphuk Phromrekha – The Nation, August 31st 2017



Etwa 440 Soldaten üben das Ziehen des königlichen Wagens in der 11. Infanterie-Division. Der Wagen wird eingesetzt in der Prozession, welche Teil ist der Kremationszeremonie für den verstorbenen König Bhumibol Adulyadej. –
PHOTO BY PATTARAPONG CHATPATTARASILL –
Bangkok Post, August 31st 2017

Schulung von Armeeoffizieren im Ziehen des Wagens an Bhumibols Kremation



By Korbphuk Phromrekha – The Nation, August 31st 2017

„Armee-Offiziere des 11. Infanterie-Regiments, des Königs Leibwache, üben in Bangkok die königliche Prozession mit den Kremationswagen, ... Mehr als 500 Offiziere nahmen an der Übung teil.“ (The Nation, September 07th 2017)

Einmalige Armeeschulung



EPA-EFE PHOTO – The Nation, September 07th 2017

Einmalige Armeeschulung



EPA-EFE PHOTO – The Nation, September 07th 2017

Einmalige Armeeschulung



EPA-EFE PHOTO – The Nation, September 07th 2017

Einmalige Armeeschulung



Nation/Rachanon Intharagsa – The Nation, September 07th 2017

Einmalige Armeeschulung



Nation/Rachanon Intharagsa – The Nation, September 07th 2017

Einmalige Armeeschulung



Nation/Rachanon Intharagsa – The Nation, September 07th 2017

Einmalige Armeeschulung



Nation/Rachanon Intharagsa – The Nation, September 07th 2017

Einmalige Armeeschulung



Nation/Rachanon Intharagsa – The Nation, September 07th 2017

Wagen, Sänften rechtzeitig bereit



The Nation, September 21st 2017

Wagen, Sänften rechtzeitig bereit



The Nation, September 21st 2017

Wagen, Sänften rechtzeitig bereit



The Nation, September 21st 2017

Wagen, Sänften rechtzeitig bereit



The Nation, September 21st 2017

Wagen, Sänften rechtzeitig bereit



The Nation, September 21st 2017

Zweite vollkostümierte Hauptprobe bereitet die Streitkräfte auf die königliche Kremation vor



The Nation, September 28th 2017

„Etwa 2'000 Offiziere der königlichen Streitkräfte und anderer Einheiten nahmen an der zweiten Hauptprobe beim 11. Infanterie Regiment, der königlichen Garde, teil für die Kremationsprozessionen, in welcher die königliche Urne seiner Majestät des verstorbenen Königs Bhumibol Adulyadej vom Grossen Palast zum *Sanam Luang* Park getragen wird. ... Die nächsten zwei vollkostümierten Hauptproben am 7. und 15. Oktober werden der eigentlichen Kremationsroute folgen im Bemühen, eine perfekte Vorstellung sicherzustellen während der königlichen Kremation des verstorbenen Königs.“ (The Nation, September 28th 2017)

Sandelholz

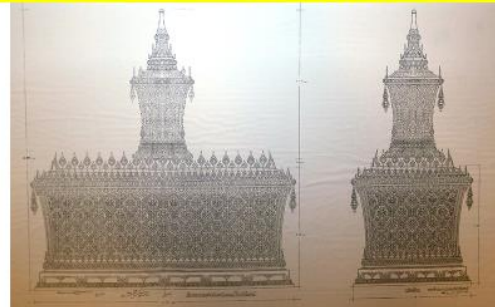
„Eine **Brahmanen-Zeremonie** wurde ... zum Fällen von 12 Sandelholzbäumen abgehalten; sie werden für den Bau des königlichen Sarges für König Bhumibol Adulyadej benötigt. Die damit verbundene Absicht ist, Gott und Göttin, von welchen geglaubt wird, dass sie die Bäume beschützen, um Erlaubnis des Baumfällens einiger Bäume und deren Abtransportes aus dem Wald nachzusuchen.“ (Bangkok Post, November 14th 2016)

Sandelholz Baumfällzeremonie abgehalten für den königlichen Sarg



Vuth Sumittra, stellvertretender Generalsekretär des königlichen Haushaltsbüros schneidet mit einer goldenen Axt sanft einen Saleholzbaum an im *Kui Buri* National Park. (Photo von Chananat Katanyu) – Bangkok Post, November 14th 2016

Königliches Krematorium, Symbol für den Berg Sumeru



Die königliche Urne aus Holz des Agarbaums. –
The Nation, November 29th 2016

„Anan sagte, eine königliche Urne gefertigt aus **Adlerholz vom Agarbaum** sei schon entworfen. [Der Agarbaum (englisch *Agarwood*), liefert das Holz mit den Bezeichnungen: Adler-, Paradies-, Rosen-, Aloe-, Agallocheholz, Oudh oder Calambac; es handelt sich um **ein äusserst seltenes und kostbares Räucherholz**, das in Indien, Kambodscha, Indonesien, Laos, Thailand und Vietnam erhältlich ist. Aus Wikipedia, G. B.]“ (The Nation, November 29th 2016)

Sandelholz [indisches Rotholz, G. B.] Ladung für die königliche Kremation ausgeliefert



The Nation, December 21st 2016

Sandelholz [indisches Rotholz, G. B.] Ladung für die königliche Kremation ausgeliefert



The Nation, December 21st 2016

**Nutzholz für das königliche Krematorium
unterwegs nach Nakhon Pathom**



Der Konvoi mit Sandelholz [indisches Rotholz, G. B.] für des Königs Krematorium ist bereit, den *Kui Buri* Nationalpark in Richtung *Nakhon Pathom* am Dienstagmorgen zu verlassen. – (Photo von Chaiwat Satyaem) – Bangkok Post, December 20th 2016

**Sandelholz [indisches Rotholz, G. B.] Ladung für
die königliche Kremation ausgeliefert**



Eine Anzahl Leute säumten die Strasse, die aus dem Nationalpark führt, und zeigten so ihren Respekt für den verstorbenen König. – The Nation, December 21st 2016

**Thailand bereitet sich für den Abschied vom
geliebten König Bhumibol Adulyadej vor**



The Nation, May 11th 2017

**Thailand bereitet sich für den Abschied vom
geliebten König Bhumibol Adulyadej vor**



The Nation, May 11th 2017

**Thailand bereitet sich für den Abschied vom
geliebten König Bhumibol Adulyadej vor**



The Nation, May 11th 2017

**Thailand bereitet sich für den Abschied vom
geliebten König Bhumibol Adulyadej vor**



The Nation, May 11th 2017

**Königliche Urne und Sarg geben
Jahrhunderte von Tradition wieder**



Die königliche Urne aus Sandelholz (*Phra Kot Chan*) und der königliche Sarg aus Sandelholz (*Phra Heep Chan*) seiner Mejestät, König Bhumibol, sind in der Thronhalle ausgestellt. – The Nation, October 02nd 2017

**Königliche Urne und Sarg geben
Jahrhunderte von Tradition wieder**



Die königliche Urne aus Sandelholz (*Phra Kot Chan*) und der königliche Sarg aus Sandelholz (*Phra Heep Chan*) seiner Mejestät, König Bhumibol, sind in der Thronhalle ausgestellt. – The Nation, October 02nd 2017

„Entworfen vom Künstler *Somporn Supaluckampaiporn* vom Amt der bildenden Künste, beanspruchten die königliche Urne und der Sarg mehr als acht Monate mühevoller Aufmerksamkeit zur Vervollständigung aller Details. Beide sind aus wohlriechenden Sandelholz Bäumen aus dem *Kui Buri* National Park in der Provinz *Prachuap Khiri Khan* gefertigt. Die Rahmen, welche die hölzernen Meisterstücke halten, sind aus Eisenstangen, zwischen denen Drahtgeflecht gespannt ist. *Pichit Nim-ngarm*, ein älterer Künstler vom Amt für traditionelle Künste, sagt, die Anordnung so vieler kleiner Stücke handgeschnitzten Holzes auf den Rahmen erschaffe ein kräftiges dreidimensionales Bild, das die Betrachtenden tief berühre.“ (The Nation, October 02nd 2017)

“Gemäss *brahmanischer* [hinduistischer, G. B.] Lehre ist ein König eine Inkarnation der drei mächtigen Gottheiten – *Brahma*, *Shiva* und *Vishnu*. Da das Wort ‘*Ramathibodi*’ in seinem vollen Namen enthalten ist, wird König Bhumibol als Inkarnation von *Vishnu* oder *Narayana* gesehen,‘ erklärte *Pichit*. ‚Der königliche Sarg aus Sandelholz stellt insgesamt mehr als 30’000 Stücke handgeschnitzten Holzes zur Schau, die zusammengesetzt wurden, um ein aussergewöhnliches Design zu erschaffen, welches 24 Muster von ineinander verflochtenen Gebinden von 132 verzierter Garudas zeigt, dem Träger von *Vishnu*. Die Statue von Garuda wird auf der dritten Ebene des wichtigsten *busabok* aufgestellt,‘ führte er weiter aus.“ (The Nation, October 02nd 2017)

“Die königliche Urne aus Sandelholz ist aus drei ineinander verzahnten Teilen gefertigt – Boden, Körper und Bedeckung – zusammengesetzt aus insgesamt mehr als 10’000 Stücken geschnitzten Holzes, welche 46 traditionelle Thai Blumen Muster wiedergeben, die 64 *Theppanom* Gottheiten schmücken. Das Design der Bedeckung ist inspiriert von der Krone des Königs und stellt drei Schichten von Haarknoten Verzierungen dar. Zusätzlich sind beide mit gewundenen goldigen Hülsen verziert.“ (The Nation, October 02nd 2017)

„Seit der *Ayutthaya* Zeit hat ‚*Phra boroma kot*‘ Bezug genommen auf die königlichen Urnen für Könige und Königinnen, in denen deren sterbliche Überreste zeremoniell eingerahmt waren. Die achteckige königliche Urne besteht aus zwei ineinander greifenden Teilen. Der äussere Teil, ‚*long*‘ genannt, besteht aus einem vergoldeten Holzrahmen geschmückt mit Edelsteinen und farbigen Glasstücken. Die Verzierung variiert abhängig vom Status des Verstorbenen. Der

innere Teil, ‚kot‘ genannt, besteht aus einfarbig vergoldetem Silber. Diese königliche Urne wird in der grossen traditionellen Prozession von den Palastdienern vom Grossen Palast zur Kremationsstätte getragen werden. Der innere Teil der königlichen Urne wird entfernt und in die königliche Urne seiner Majestät, König Bhumibol, aus Sandelholz plaziert werden. Danach wird die königliche Urne aus Sandelholz auf den königlichen Sarg ebenfalls aus Sandelholz gestellt, den ‚Jitkathan‘ im Hauptpavillon (dem wichtigsten *Busabok*) des königlichen Krematoriums oder des Berges *Phra Meruma*; – der königliche Kremationsofen ist gefertigt in der Form eines bewegbaren Thrones mit einem runden Sockel.“ (The Nation, October 02nd 2017)

„Am Abend des 26. Oktobers um etwa 17.30 Uhr findet innerhalb des Pavillons mit dem Kremationsofen im Beisein der königlichen Familie die buddhistische Kremationszeremonie statt. Blumen aus Sandelholz werden von ranghohen Offiziellen, und jenen, die Zutritt zum Innern gewährt bekommen, rund um die Sandelholz Urne gelegt zur Erweisung der letzte Ehre. Die Urne und der Sarg aus Sandelholz werden dann zur Abbauhalle gebracht. Wenn sich der Abend gegen 22.00 Uhr neigt, machen sich die Leute für die Kremation bereit und das Anzünden des Feuers durch seine Majestät König Maha Vajiralongkorn. Nach der Zeremonie werden die königliche Urne aus Sandelholz und andere für die Kremation gebrauchte Zeremoniegegenstände in einem Museum ausgestellt. Wo genau wird zu einem späteren Zeitpunkt bekannt gegeben werden.“ (The Nation, October 02nd 2017)

Kremationsblumen aus Sandelholz

Besondere Bedeutung für sieben Arten von Sandelholz-Blumen	Besondere Bedeutung für sieben Arten von Sandelholz-Blumen
 White lily Chabanu Rose Cotton rose Orchid Chabathip Daffodil	 Narzisse/Osterglocke, in Thai <i>Dararat</i> genannt, wird allgemein einer geliebten Person geschenkt, denn sie bedeutet Ehre, Tapferkeit und Hoffnung. „<i>Dara</i>“ bedeutet Stern und „<i>Rat</i>“ ist ein wertvoller Edelstein.
The Nation, October 17th 2017	Daffodil The Nation, October 17th 2017

„Sandelholz Blumen wurden seit alten Zeiten in Thailand bei Kremationszeremonien verwendet gemäss dem Glauben, dass der Duft des Holzes die Seelen der Verstorbenen in den Himmel führen wird. Für die königliche Kremation seiner Majestät, den verstorbenen König Bhumibol Adulyadej, am 26. Oktober wurden die traditionellen Sandelholz Blumen von Duftbäumen aus dem *Kui Buri* Nationalpark in *Prachuap Kiri* gemacht.“ (The Nation, October 17th 2017)

Besondere Bedeutung für sieben Arten von Sandelholz-Blumen



Rose

Die Rose bedeutet wahre Liebe, aber auch Loyalität der Untertanen gegenüber seiner Majestät, den verstorbenen König Bhumibol.

—
The Nation, October 17th 2017

Besondere Bedeutung für sieben Arten von Sandelholz-Blumen



Cotton rose

Baumwoll Rose, in Thai *Dok Phuttan*, bedeutet Standfestigkeit und Fruchtbarkeit. Die Chinesen sehen in ihr eine glücksbringende Blume. Sie kann am gleichen Tag drei Farben zeigen, was vergleichbar ist mit dem Lebenszyklus. —

The Nation, October 17th 2017

Besondere Bedeutung für sieben Arten von Sandelholz-Blumen



White lily

Die weisse Lilie bedeutet Ehrlichkeit und Loyalität der Untertanen gegenüber dem verstorbenen König Bhumibol.

—
The Nation, October 17th 2017

Besondere Bedeutung für sieben Arten von Sandelholz-Blumen



Orchid

Die Orchidee ist ein Symbol für Standhaftigkeit, Liebe und Gnade, welche das Wohlwollen seiner Majestät, den verstorbenen König, auszeichnen im Ausüben seiner zahlreichen königlichen Tätigkeiten.

—
The Nation, October 17th 2017

Besondere Bedeutung für sieben Arten von Sandelholz-Blumen



Chabathip

Chabathip ist eine neuerlich geschaffene Blume, welche Tod und Göttlichkeit darstellt. Sie ist gedacht als letzte Ehrerweisung für den verstorbenen König Bhumibol, der in den Herzen der Thais einen bleibenden Platz hat. —

The Nation, October 17th 2017

Besondere Bedeutung für sieben Arten von Sandelholz-Blumen



Chabanu

Chabanu stellt das tiefempfundene Beileid der Leute aller sozialen Schichten dar. Sie ist ein Symbol aller Thai Herzen, welche ihre letzten Ehren dem verstorbenen König in der königlichen Kremationszeremonie erweisen. —

The Nation, October 17th 2017

Basteln der Trauerblumen

„Die Regierung plant, öffentliche Marktstände aufzustellen für die Trauernden, welche im Oktober an der Kremation des verstorbenen Königs Bhumibol Aduyadej teilnehmen wollen, um traditionelle hölzerne Kremationsblumen niederlegen zu können, sagte der stellvertretende Premierminister *Wissanu Krea-ngam* am Mittwoch.“ (The Nation, April 26th 2017)

Aufstellen von Marktständen für die Trauernden während der Kremation des verstorbenen Königs



The Nation, April 26th 2017

Eine Million Trauerblumen für den verstorbenen König: Insassen, Wächter arbeiten zusammen



Das Amt für Gefängnisse lässt **Gefängniswärter und Insassen im ganzen Land eine Million Sandelholzblumen herstellen** für die Kremationszeremonien seiner Majestät des verstorbenen Königs Bhumibol im Oktober. –

The Nation, May 15th 2017

Massen-Ordination von Mönchen auf Zeit

„Das Kabinett hat am Dienstag einem Vorschlag zugestimmt, es Staatsbeamten und Arbeitern in Staatsunternehmen zu erlauben, 15 Tage bezahlten Urlaub zu nehmen, wenn sie als Mönche ordiniert und vom 16. – 30. Oktober in einem Tempel leben möchten, um so dem verstorbenen König Bhumibol Adulyadej ihre Ehre zu erweisen.“ (The Nation, September 05th 2017)

Trauerperiode mit Massen-Ordination



Pathumthani – Bangkok Post, October 16th 2017

Trauerperiode mit Massen-Ordination



Songkhla – Bangkok Post, October 16th 2017

Angestellte von THAI Airways ordiniert als Mönche auf Zeit zu Ehren des Königs



The Nation, October 16th 2017

Angestellte von THAI Airways ordiniert als Mönche auf Zeit zu Ehren des Königs



The Nation, October 16th 2017

Freiwillige

„ ... In Bezirksbüros im ganzen Land registrieren sich Leute für die Arbeit als Freiwillige während der königlichen Kremation.“ (The Nation, September 05th 2017)



Freiwillige warten bis sie an der Reihe sind für die Registrierung für die königliche Kremationszeremonie seiner Majestät, des verstorbenen Königs Bhumibol Adulyadej, auf dem Sanam Sua Park. – PHOTO BY PATIPAT JANTHONG – Bangkok Post, September 01st 2017

Viele Freiwillige für die königliche Kremation



File photo – The Nation, September 05th 2017

„Die Regierung hat Beamte und Mitglieder der thailändischen Öffentlichkeit eingeladen, sich während des Monats September als Freiwillige registrieren zu lassen, welche bei acht Aufgaben für den geschichtsträchtigen Anlass mithelfen wollen. Die Wahl besteht zwischen dem Herstellen von Kremationsblumen, Mithilfe bei der Öffentlichkeitsarbeit, Konstruktion, Transport, öffentliche Dienste, medizinische Dienste, Sicherheit und Verkehr. ... Es wird erwartet, dass sich zum Ende der Bewerbungsperiode am 30. September mehr als 350'000 Freiwillige registrieren lassen werden. ... Alle Freiwilligen erhalten am 7. Oktober offiziell eine besondere Identitätskarte, eine Mütze, ein Halsband, ein Polohemd und eine Armbinde.“ (The Nation, September 29th 2017)

Freiwillige beginnen die Arbeit für die königliche Kremationszeremonie



Einige der Freiwilligen, welche bei der königlichen Kremationszeremonie des verstorbenen Königs, seiner Majestät Bhumibol Adulyadej behilflich sind, haben mit der Arbeit begonnen beim frisch Bemalen der Phan Pipop Leela Brücke und dem Reinigen von angrenzenden Gebieten. – The Nation, September 29th 2017

Freiwillige beginnen die Arbeit für die königliche Kremationszeremonie



The Nation, September 29th 2017

Freiwillige beginnen die Arbeit für die königliche Kremationszeremonie



The Nation, September 29th 2017

Freiwillige beginnen die Arbeit für die königliche Kremationszeremonie



The Nation, September 29th 2017

Freiwillige beginnen die Arbeit für die königliche Kremationszeremonie



The Nation, September 29th 2017

Zuschauerzonen öffnen am Tag vor der königlichen Kremation



Freiwillige, die bei der königlichen Kremationszeremonie seiner Majestät, den verstorbenen König Bhumibol Adulyadej, mithelfen, **reinigen das Gebiet** um den Grossen Palast und den *Sanam Luang* Park in Bangkok, **und schmücken es mit Pflanzen** und führen damit verbundene Arbeiten aus. – The Nation, October 10th 2017

Studenten des King's College treffen Vorbereitungen am königlichen Krematorium



The Nation, October 12th 2017

Studenten des King's College treffen Vorbereitungen am königlichen Krematorium



... während Stadtarbeiter den *Royal Plaza* in Bangkok reinigten und mit Ringelblumen schmückten. – The Nation, October 12th 2017

Königliche Kremationszeremonien

„Die Zeremonien für die königliche Kremation des verstorbenen Königs Bhumibol Adulyadej finden vom 25 – 29. Oktober statt; die Kremation selber wird am Donnerstag, 26. Oktober vollzogen, welcher als gesetzlicher Feiertag erklärt wurde.“ (Bangkok Post, April 26th 2017)

„Am **25. Oktober** wird zu Beginn der königlichen Kremationszeremonien ein königlicher Danksagungsritus in der *Dusit Maha Prasat* Krönungshalle im Innern des Grossen Palastes abgehalten. Am **26. Oktober** wird der Leichnam des verstorbenen Königs von der Krönungshalle zum königlichen Krematorium auf dem *Sanam Luang* gebracht, wo die königliche Kremation abgehalten wird. Am **27. Oktober**, dem Tag nach der Kremation, wird eine königliche Zeremonie abgehalten in der die königlichen Überreste des verstorbenen Königs aus der Asche im königlichen Krematorium gesammelt werden. Am **28. Oktober** wird für die gesammelten Reliquien ein königlicher Danksagungsritus in der *Dusit Maha Prasat* Krönungshalle abgehalten werden. Am **29. Oktober** wird zum Abschluss der fünftägigen Zeremonien um 10.30 Uhr eine königliche Zeremonie in der *Chakri Maha Prasat* Krönungshalle [im Grossen Palast, G. B.] abgehalten werden, um die Reliquien in einem Schrein zu verwahren; die Asche des verstorbenen Königs wird getrennt aufbewahrt in den Tempeln *Wat Rajabopit* und *Wat Bowon Niwet*, sagte Generalleutnant *Sansern*.“ (Bangkok Post, April 26th 2017)

„Alle Fernsehkanäle werden im Oktober live die königlichen Kremationszeremonien für den verstorbenen König Bhumibol Adulyadej übertragen. Der stellvertretende Premierminister *Wissanu Krea-ngam* sagte am Freitag, dass die königlichen Kremationszeremonien an allen fünf Tagen, vom 25. – 29. Oktober, auf allen Kanälen live übertragen würden. Das Kabinett hatte bereits vorher mitgeteilt, dass der 26. Oktober, der Tag der Kremation, ein gesetzlicher Feiertag sein werde. *Wissanu* sagte, die Regierung beabsichtige nicht noch weitere Feiertage zu bestimmen.“ (The Nation, May 06th 2017)

„Ihre königliche Hoheit Prinzessin *Maha Chakri Sirindhorn* hat liebenswürdigerweise der Regierung 30 Tonnen Reis gespendet zum Gebrauch während der königlichen Kremationszeremonien für den verstorbenen König Rama IX. Premierminister *Prayut Chan-o-cha* stand am Freitag im Regierungsgebäude einer Zeremonie vor zur Annahme des Reises von der Prinzessin. Der Reis war zuvor im ganzen Land von Gemeinschafts-Reis-Zentren gesammelt und der Prinzessin übergeben worden, als sie anfangs Monat einem jährlichen Reis- und Bauerntag vorstand.“ (Bangkok Post, June 24th 2017)

Prinzessin spendet 30 Tonnen Reis für die königlichen Kremationszeremonien



Bangkok Post, June 24th 2017

Prinzessin leitet die Vorbereitungen für die Kremation des Königs



The Nation, June 26th 2017

„Prayut beauftragte danach das Büro des Generalsekretärs des Premierministers, den königlich gespendeten Reis sowie weitere gespendete 140 Tonnen an

Mahlzeiten-Zelte, die Abteilung der königlichen Pagen, Gruppen Freiwilliger und Stände mit den Sandelholz Blumen in Bangkok und den Provinzen zu verteilen, zum Gebrauch in der Vorbereitung der Mahlzeiten für die an den königlichen Kremationszeremonien teilnehmende Öffentlichkeit.“ (Bangkok Post, June 24th 2017)

„Ihre Majestät Prinzessin *Maha Chakri Sirindhorn* steht am Montag im Regierungsgebäude einem Treffen mit Spitzenfunktionären vor, um die Vorbereitungen für die königliche Kremation des verstorbenen Königs Bhumibol Adulyadej zu leiten. Die königlichen Kremationszeremonien des verstorbenen Königs sind für den 25. – 29. Oktober geplant. Die Kremation wird auf dem *Sanam Luang* Park in Bangkok am 26. Oktober stattfinden; dieser wurde als gesetzlicher Feiertag bestimmt, damit die Leute der Kremation beiwohnen können.“ (The Nation, June 26th 2017)

„Während des Monats Oktober werden Veranstaltungen nicht verboten, wenn die königlichen Kremationszeremonien für den verstorbenen König Bhumibol Adulyadej abgehalten werden. Der stellvertretende Premierminister *Wissanu Krea-ngam* sagte gestern, die Regierung erlaube Leuten und privaten Firmen Veranstaltungen abzuhalten. ‚Die Organisatoren müssen aber abwägen, ob ihre Veranstaltungen angemessen sind‘, sagte er. **Die königlichen Zeremonien haben für die Thais eine sehr hohe Bedeutung, denn sie wollen sich in würdiger und grossartiger Form von ihrer vielgeliebten väterlichen Figur verabschieden. Der verstorbene König hatte Thailand während 7 Jahrzehnten regiert bevor er letztes Jahr am 13. Oktober starb.**“ (The Nation, June 29th 2017)

Sicherheit

„Etwa 7'500 ausgewählte Leute erhalten die Erlaubnis, an der königlichen Kremation auf dem Gelände des *Sanam Luang* Parkes teilzunehmen; **Drohnen werden in diesem Gebiet nicht zugelassen.** ... Der stellvertretende Premierminister *Prawit Wongsuwan* sagte, 50'000 Offiziere des Innen- und des Verteidigungsministeriums und der königlichen Thai Polizei wie auch Freiwillige würden bereit stehen sowohl für die Hauptzeremonien im *Sanam Luang* Park in Bangkok als auch bei den Nachbildungen des königlichen Krematoriums in den 76 Provinzen.“ (Bangkok Post, October 04th 2017)

7'500 Gäste an den Zeremonien für den verstorbenen König; strikte Sicherheit



19km Radius für das Drohnen Sperrgebiet: Behörden sind bevollmächtigt, Drohnen, die über keine Flugerlaubnis verfügen, zu zerstören. – Bangkok Post, October 04th 2017

Live Berichterstattung der königlichen Kremation verboten



Pavillons sind zu sehen auf dem Gelände des königlichen Krematoriums auf dem *Sanam Luang* Park in Bangkok. – (Photo by Apichit Jinakul) – Bangkok Post, October 09th 2017

„Die Regierung hat Reportern die Live Übertragung der königlichen Kremation von König Rama IX auf den sozialen Medien verboten. Generalleutnant *Sansern Kaewkamnerd*, Regierungssprecher und Generaldirektor des PR-Departements, sagte am Montag **Medien dürften sich nur der Live Übertragung des von der Regierung betriebenen TV-Pools anschliessen**. Jedoch dürften Zuschauer über die Zeremonie live berichten und Fotos machen, aber er wies darauf hin, dass die Signale für mobile Telephone an gewissen Orten unterbrochen würden. Generalleutnant *Sansern* sagte, die Massenmedien dürften ebenfalls live Übertragungen der Zeremonie anderer auf ihren Seiten nicht teilen.“ (Bangkok Post, October 09th 2017)

Ablauf

Ablauf der königlichen Kremation bekannt; Zeremonien für Öffentlichkeit zugänglich



The Nation, October 05th 2017

Ablauf der königlichen Kremation bekannt; Zeremonien für Öffentlichkeit zugänglich



The Nation, October 05th 2017

„An einer Pressekonferenz an der *Thammasart* Universität, sagte der Minister des Büros des Premierministers, *Ormsin Chivapruck*, die königliche Kremation spiegle das reiche Erbe des Landes wieder trotz des tragischen Verlustes des geliebten Monarchen. ‚Sorgfältige Details sind Teil aller Traditionen – Vokabulare, die Ausdruck geben von der Weisheit unserer Kultur, Künste, Handwerkskunst und Architektur. Wir müssen brauchbare und einfach zu verstehende Information landesweit richtig verbreiten gemäss der königlichen Tradition,‘ sagte er.“ (The Nation, October 05th 2017)

Traditionelle zeremonielle Bekleidungen

Teilnehmende an den Paraden lernen die Bekleidungsregeln



Ein Soldat wird in traditionelle Thai Kleidung eingekleidet von Experten des königlichen Haushaltsbüros während er, zusammen mit Kollegen, lernt, sich richtig zu kleiden in Vorbereitung der Teilnahme an der Prozession, in welcher die goldene Urne mit dem verstorbenen König Rama IX am 26. Oktober zum Krematorium auf dem *Sanam Luang* Park gebracht wird. (Photo by Wichan Charoenkiatpakul) – Bangkok Post, October 11th 2017

Teilnehmende an den Paraden lernen die Bekleidungsregeln



(Photo by Wichan Charoenkiatpakul) – Bangkok Post, October 11th 2017

„Die Erste Armee Region hielt Workshops ab, um Teilnehmende an der königlichen Kremationszeremonie für den verstorbenen König Bhumibol Adulyadej darin zu unterrichten, wie sie ihre zeremonielle Uniform richtig zu tragen haben. Generalmajor *Krishdanai Ittimonton*, Stabchef der Ersten Armee Region, betonte, dass **das richtige Tragen der zeremoniellen Uniform „sehr wichtig sei für die Bewahrung der Ehre des verstorbenen Königs“**. **Zehn Gruppen von Teilnehmenden werden traditionelle Uniformen tragen während sie ihrer Pflicht in der königlichen Prozession nachkommen.**“ (Bangkok Post, October 11th 2017)

„Es gibt 17 Typen von Uniformen von denen jede anderen Zwecken dient wie Uniformen für jene, die die Prozession anführen und jene, die die königliche Sänfte tragen werden, auf der die Urne des verstorbenen Königs transportiert wird. Die Abteilung für Armeetransport war beauftragt, insgesamt 58 Vertreter zum Tragen der Sänfte auszuwählen, nachdem diese einen militärischen Fitness-Drill durchlaufen hatten wie z. B. rennen über Strecken in einer bestimmten Zeit.“ (Bangkok Post, October 11th 2017)

Hauptproben

Prinzessin Sirindhorn nimmt an der Hauptprobe für die Kremation teil



Ihre königliche Hoheit, Prinzessin *Maha Chakri Sirindhorn* nimmt an der zweiten Hauptprobe für die Kremations-Prozession für den verstorbenen König Bhumibol teil. – (Photo by Pawat Laopaisarntaksin) – Bangkok Post, October 15th 2017

Prinzessin Sirindhorn nimmt an der Hauptprobe für die Kremation teil



Der königliche Wagen des Grossen Sieges konnte während der zweiten Hauptprobe für die Kremationsprozession für den verstorbenen König Bhumibol gesehen werden. – (Photo by Apichart Jinakul) – Bangkok Post, October 15th 2017

Tausende wohnen der Hauptprobe für die königliche Prozession bei



Tausende loyaler Untertanen kamen in den frühen Morgenstunden am Sonntag schwarz gekleidet zum *Sanam Luang Park*, um die Hauptprobe von drei königlichen Kremations-Prozessionen für seine Majestät, den verstorbenen König Bhumibol Adulyadej, zu sehen. Die Kontrollpunkte öffneten um 05.00 Uhr, aber viele Leute warteten schon seit 01.00, um den besten Aussichtspunkt wählen zu können. – The Nation, October 15th 2017

Tausende wohnen der Hauptprobe für die königliche Prozession bei



The Nation, October 15th 2017

Königliche Teilnahme an Hauptproben



Ihre königliche Hoheit Prinzessin *Sirivannavari Nariratana* führt würdevoll die sechste königliche Prozession an bei der zweiten Hauptprobe für die königliche Kremation seiner Majestät, den verstorbenen König Bhumibol Adulyadej. – The Nation, October 16th 2017

Prinzessinnen nehmen an Hauptprobe teil



Ihre königliche Hoheit Prinzessin *Sirivannavari Nariratana* führt hoch zu Pferd eine Kavallerie Prozession an. – Wichan Charoenkiatpakul – Bangkok Post, October 16th 2017

Königliche Teilnahme an Hauptproben



Premierminister *Prayut Chan-o-cha* führt vier seiner Kabinettsmitglieder in einer Prozession auf dem *Sanam Luang* an während einer Hauptprobe für die königliche Kremation seiner Majestät, den verstorbenen König Bhumibol Adulyadej. – The Nation, October 16th 2017

Königliche Teilnahme an Hauptproben



Loyale Untertanen sehen den 13 Tonnen schweren Grossen Wagen während der Hauptprobe einer Prozession auf dem *Sanam Luang Park*. – The Nation, October 16th 2017

Probe der Prozession zum königlichen Krematorium



Der grosse Siegeswagen mit der königlichen Urne bewegt sich zum *Sanam Luang Park* in Bangkok während einer Hauptprobe am Samstagmorgen. – (Photo by Somchai Poomlard) – Bangkok Post, October 21st 2017

Dritte Hauptprobe



Bangkok Post, October 21st 2017

„Ihre königliche Hoheit, Prinzessin *Maha Chakri Sirindhorn* nahm an der Hauptprobe für die Prozession der königlichen Urne von König Rama IX vom Grossen Palast bis zum königlichen Krematorium auf dem *Sanam Luang Park* am Samstagmorgen teil. Tausende Leute, einschliesslich Mitglieder des Königshauses, Kabinettsminister, Regierungsbeamte, Vertreter anderer Organisationen und Studenten nahmen am Anlass teil, der morgens um 7 Uhr begann. Drei Prozessionen wurden durchgeführt über eine Distanz von ungefähr 1.5 Kilometern. Königliche Sänften und Wagen wurden in den Prozessionen eingesetzt. **Eine Riesenschar von Menschen war schon am frühen Samstagmorgen anwesend, um Zeuge der dritten Hauptprobe zu sein.**“ (Bangkok Post, October 21st 2017)

Dritte Hauptprobe



Bangkok Post, October 21st 2017

Dritte Hauptprobe



Bangkok Post, October 21st 2017

Dritte Hauptprobe



Bangkok Post, October 21st 2017

Dritte Hauptprobe



Bangkok Post, October 21st 2017

Dritte Hauptprobe



Bangkok Post, October 21st 2017

Dritte Hauptprobe



Bangkok Post, October 21st 2017

„Die königliche Kremationszeremonie für die sterblichen Überreste des verstorbenen Königs, mit der Ehrenprozession genannt *Rew Khabuan* oder Formationsprozession, wird während drei Tagen vom 26. – 29. Oktober durchgeführt werden. Sie ist aufgeteilt in **sechs Prozessionen, an denen 5'613 Personen teilnehmen, alle eingekleidet in farbige traditionelle Uniformen.**“ (The Nation, October 21st 2017)

Replika – Nachbau des königlichen Krematoriums

„Der amtierende König hat die Absicht, den Leuten das Niederlegen von Blumen zu gestatten in Ehrung seiner Majestät, des verstorbenen Königs Bhumibol Adulyadej, während den königlichen Kremationszeremonien vom 25. – 29. Oktober. Das Erstellen des Nachbaus ist bereits im Gang. Das königliche Krematorium wird auf dem *Sanam Luang* Park aufgebaut. Obwohl das Gelände sehr gross ist, bietet es nicht genügend Platz für all die Trauernden. Die Regierung hat übers ganze Land verschiedene Orte vorbereitet, wo Menschen die Trauerblumen zu Ehren des verstorbenen Vaters des Königs niederlegen können.“ (The Nation, August 28th 2017)

König ordnet einen Nachbau des königlichen Krematoriums für Trauernde an



Seine Majestät, König Maha Vajiralongkorn hat einen Nachbau des kunstvollen königlichen Krematoriums für seinen verstorbenen Vater auf der Royal Plaza angeordnet. – The Nation, August 28th 2017

König ordnet einen Nachbau des königlichen Krematoriums für Trauernde an



The Nation, August 28th 2017

„Die Regierung hat auch den Bau von 85 Nachbildungen des königlichen Krematoriums in ganzen Land angeordnet, bei denen Millionen von Thais ihrem geliebten König Rama IX ihre letzte Ehre erweisen können. Der Regierungssprecher, Generalleutnant Sansern Kaewkamnerd sagte, die Nachbildungen würden bis zum 15. Oktober im ganzen Land erstellt sein. Je eine wird im Hauptstadtbezirk einer jeden der 76 Provinzen aufgebaut sein und neun weitere in und um Bangkok.“ (The Nation, September 14th 2017)

„Für das Niederlegen der Sandelholz-Blumen sind 85 Nachbildungen des königlichen Krematoriums aufgebaut worden, eine in jeder der 76 Provinzen und neun in Bangkok und umliegenden Provinzen. In Bangkok werden eine Anzahl Blumenecken in verschiedenen Tempeln aufgestellt wie auch in andern bezeichneten Plätzen, wo die Öffentlichkeit Sandelholz-Blumen niederlegen kann. In andern Provinzen wurden mehr als 800 bezeichnete Plätze reserviert. Es gibt 617 Nischen mittlerer Grösse und 185 kleine in Tempeln, Provinz-Rathäusern, Bezirksbüros, Schulen, Stadien, öffentlichen Parks und andern bedeutungsvollen Plätzen. Es werden auch grosse LED Bildschirme eingerichtet, damit die Leute die Live-Übertragung der Zeremonie auf dem *Sanam Luang* Park mitsehen können.“ (The Nation, October 05th 2017)

„Das Aussenministerium hat Thai Botschaften, Konsulate und Tempel im Ausland gebeten, 96 Orte in 94 Ländern einzurichten, an denen Gaben geopfert werden können.“ (The Nation, October 05th 2017)

„Einige Unternehmen haben begonnen Schliessungen bekanntzugeben, um es ihren Angestellten zu ermöglichen, die königliche Kremation des geliebten verstorbenen Königs Bhumibol Adulyadej am Fernsehen mitzuverfolgen. Die Kaufhauskette *Tesco Lotus* hat bekannt gegeben, dass alle ihre 1'900 Geschäfte landesweit am 26. Oktober ab 14.00 Uhr geschlossen wurden, damit seine 63'000 Mitarbeitenden die Zeremonie am Fernsehen mitverfolgen können.“ (Bangkok Post, October 07th 2017)

Nachbildungen des Verbrennungsofens beinahe fertig



Nachbildungen des königlichen Krematoriums auf dem *Sanam Luang Park*, wie in der Mitte des Bildes oben, werden in jeder der 76 Provinzen im ganzen Land errichtet. – (AP photo) – Bangkok Post, October 10th 2017

Nachbildungen des königlichen Krematoriums bereit



The Nation, October 16th 2017

„Die Errichtung von Nachbildungen des königlichen Krematoriums landesweit in den 76 Provinzen sollte am Sonntag, 15. Oktober beendet sein. Insgesamt werden landesweit 802 Örtlichkeiten für Trauernde bereit gestellt, damit sie dort die *dok mai chan* (Kremationsblumen) während der königlichen Kremationszeremonien vom 25. – 29. Oktober niederlegen können, sagte *Nisit Chansomwong*, stellvertretender Generalsekretär im Innenministerium. Er sagte etwa 61 Millionen *dok mai chan* seien eingesammelt worden von Leuten, die diese im ganzen Land gebastelt hätten.“ (Bangkok Post, October 10th 2017)

„Die Sprecherin des Aussenministeriums *Busadee Santipitaks* sagte 94 Thai Botschaften und Konsulate im Ausland hätten *dok mai chan* [Trauerblumen, G. B.] ins Ministerium gesandt. Diese werden am 26. Oktober zum königlichen Krematorium auf dem *Sanam Luang Park* gebracht, sagten Beamte.“ (Bangkok Post, October 13th 2017)

Nachbildungen des königlichen Krematoriums bereit



Eine Nachbildung des königlichen Krematoriums steht formschön im Sonnenuntergang auf der *Royal Plaza* in Bangkok an Montagabend. – The Nation, October 16th 2017

Nachbildungen des königlichen Krematoriums bereit



The Nation, October 16th 2017

„Geschmückt mit Ringelblumen dient die Nachbildung der Öffentlichkeit am 26. Oktober, dem Tag der königlichen Kremation, zum Niederlegen der Sandelholz-Blumen als letzte Ehrerweisung für seine Majestät, den verstorbenen König Bhumibol.“ (The Nation, October 16th 2017)

Nachbildungen des königlichen Krematoriums bereit



The Nation, October 16th 2017

Nachbildungen des königlichen Krematoriums bereit



The Nation, October 16th 2017

„Grüne‘ Blattspeiseteller

„In der Provinz *Phitsanulok* haben sich Regierungsvertreter und Private sowie lokale Bewohner zusammengetan, um Speiseteller aus natürlichen Blättern herzustellen, die während der Kremation seiner verstorbenen Majestät König Rama IX im Oktober benutzt werden können. Die umweltfreundliche Erfindung wurde von der in der Provinz ansässigen *Naresuan* Universität entwickelt. Die Erfindung geht auf die stv. Professorin *Samorn Hiranpraditkul*, *Naresuan* Universität, zurück und beabsichtigt die Reduzierung von Schaumstoff in der Nahrungsbehälterindustrie. Sie hat das Produkt schrittweise weiterentwickelt bis zu dem Punkt, wo die Spezialteller auch heiße und ölige Nahrung vertragen. Die Teller werden vom Palasabaum / Plossobaum / Malabar-Lackbaum hergestellt.“ (The Nation, August 22nd 2017)

Gebrauch ‘Grüner‘ Blattspeiseteller bei der königlichen Kreamtion



The Nation, August 22nd 2017

„Sonnenhof‘

„Bilder, welche einen regenbogenartigen Sonnenhof über Bangkok zeigen, zirkulierten am Donnerstag in den sozialen Medien. Das optische Phänomen, das um die Mittagszeit eine Stunde lang dauerte, wird durch kleine Eiskristalle in Wolken

erzeugt, die Licht brechen. Es war klar zu sehen vom Regierungsgebäude aus, wo Beamte und Besuchende Erinnerungsfotos schossen. **Die Sichtung eines ‚Sonnenhofes‘ wird von vielen mit Bezug zu traditionellem Thai-Glauben als glückbringendes Zeichen betrachtet: Es bedeutet das Licht des Sieges und dass das Land eine Krise durchmachen würde.**“ (The Nation, June 29th 2017)

‘Sonnenhof’ – ein günstiges Zeichen



The Nation, June 29th 2017

‘Sonnenhof’ – ein günstiges Zeichen



The Nation, June 29th 2017

Erinnerungsmünzen

Kremationsmünzen für König Rama IX



Geprägte Erinnerungsmünzen für die Kremation seiner Majestät König Bhumibol Adulyadej werden bald erhältlich sein. – The Nation, August 21st 2017



Beispiele von Erinnerungsmünzen der königlichen Kremation (von links) Gold, Silber, Kupfer und Nickel. Das Finanzministerium nimmt Bestellungen für die Sondermünzen in Erinnerung an die Kremation von König Rama IX in Banken und staatlichen Finanzinstitutionen vom 22. August bis zum 30. Dezember entgegen. – PHOTO BY TREASURY DEPARTMENT– Bangkok Post, August 21st 2017

„Ein Portrait des verstorbenen Monarchen im königlichen Ornat findet sich auf der einen Seite der Münzen zusammen mit seinem Namen in Thai. Auf der Rückseite findet sich eine Abbildung des Krematoriumstempels, der auf dem *Sanam Luang* erbaut wird, die königliche Ziffer von König Rama IX, und die Inschrift in Thai: **„Die königliche Kremationszeremonie vom Donnerstag, 26. Oktober 2560 buddhistischer Zeitrechnung.“**“ (The Nation, August 21st 2017)

„Es gibt 99'999 Goldmünzen im Wert von THB 50'000 pro Stück, 399'999 Silber Münzen im Wert von THB 2'000 das Stück, 39'999 sandgestrahlte, schwarzverzinkte Münzen im Wert von THB 3'000 und 39'999'999 Rotnickel Münzen, jede im Wert von THB 100.“ (The Nation, August 22nd 2017)

„Der Vorsteher des Finanzministeriums, *Patchara Anuntasilpa*, sagte am Mittwoch, die 99'999 Goldmünzen im Wert von THB 50'000 pro Stück, die 399'999 Silber Münzen im Wert von THB 2'000 das Stück und die 39'999 sandgestrahlten,

schwarzverzinkten Münzen im Wert von THB 3'000 seien bereits alle ausverkauft. Nur Rotnickel Münzen, jede im Wert von THB 100, seien noch erhältlich. Noch 26 Millionen dieser Münzen könnten gekauft werden. Vermutlich würden aber auch diese Ende Woche ausverkauft sein.“ (The Nation, August 23rd 2017)

Lange Warteschlangen für die Bestellung der König Rama IX Münzen



The Nation, August 22nd 2017

Lange Warteschlangen für die Bestellung der König Rama IX Münzen



The Nation, August 22nd 2017

Drei der vier Münzen mit König Rama IX sind bereits ausverkauft



Drei der vier geprägten Erinnerungsmünzen für die Kremation seiner Majestät, den verstorbenen König Bhumibol Adulyadej waren am Mittwoch, dem zweiten Bestellungstag, bereits ausverkauft. –

The Nation, August 23rd 2017

Mehr Erinnerungsmünzen werden geprägt



Ein Mann bestellt am letzten Dienstag eine Erinnerungsmünze. – (Bangkok Post file photo) – Bangkok Post, August 28th 2017

„Die öffentliche Nachfrage war so gross, dass das Finanzministerium zusätzlich 490'000 Erinnerungsmünzen zum Andenken an die im Oktober stattfindende Kremation seiner Majestät, König Bhumibol Adulyadej, prägen lässt. Der grösste Teil werden 400'000 Silber Erinnerungsmünzen sein im Wert von THB 2'000 das Stück, zusätzlich 50'000 Goldmünzen im Wert von THB 50'000 das Stück und 40'000 Kupfer Münzen zu THB 3'000 das Stück, sagte der Generaldirektor, *Patchara Anuntasilpa*, am Montag.“ (Bangkok Post, August 28th 2017)

„Zusätzliche 40'000 Kupfermünzen in Erinnerung an die Kremationszeremonie des verstorbenen Königs, seiner Majestät Bhumibol Adulyadej, waren am ersten Tag der zweiten Reservationsrunde in 15 Minuten ausverkauft. Der Vorsteher des Finanzdepartements, *Patchara Anuntasilpa*, sagte es würden keine weiteren Erinnerungsmünzen geprägt, da die Anzahl Münzen bereits die volle Kapazität erreicht habe. ... Herr *Patchara* sagte 20'000 von den insgesamt 50'000 Goldmünzen seien während der ersten Stunde verkauft worden.“ (Bangkok Post, September 19th 2017)

Kupfermünze des verstorbenen Königs schnell ausverkauft



Leute stehen beim Finanzdepartement an der Ram VI Strasse Schlange für Münzen in Erinnerung and die königliche Kremation des verstorbenen Königs Bhumibol Adulyadej.– SUPAKIT BUYAM – Bangkok Post, September 19th 2017

Thais strömen in Scharen zum Kauf von königlichen Erinnerungs-Pins



The Nation, October 22nd 2017

Erinnerungs-Pins

„Lange Warteschlangen waren zu sehen im PR-Departement in Bangkok am Sonntagmorgen, wo die Leute Erinnerungs-Pins kaufen wollten, welche die königlichen Kremationszeremonien seiner Majestät, des verstorbenen Königs Bhumibol Adulyadej, zeigen. Pro Person konnten zwei Erinnerungs-Pins gekauft werden; der Vorrat war am Sonntag auf 40'000 Pins beschränkt. Ein Pin kostet Thai Baht 300. Fast 10'000 Pins waren innerhalb der ersten 15 Minuten verkauft.“ (The Nation, October 22nd 2017)

Thais strömen in Scharen zum Kauf von königlichen Erinnerungs-Pins



The Nation, October 22nd 2017

Thais strömen in Scharen zum Kauf von königlichen Erinnerungs-Pins



The Nation, October 22nd 2017

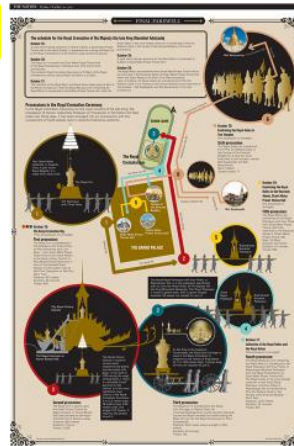
Kremationszeremonien und Ehren-Prozessionen

„Generalleutnant *Sansern* hielt **Trauernde, die den königlichen Zeremonien beiwohnen werden, an still zu sein und nicht zu rufen** ‚Lang lebe der König‘ während der königlichen Kremationsprozessionen. **Sie sollen auch mit ihren Mobiltelefonen keine Selfies machen mit den Prozessionen im Hintergrund.** Trauernde sollen respektvoll sein und ihre Ehre erweisen, wenn königliche Kremationsprozessionen vorbeiziehen. Die Leute dürfen mit ihren Kameras und Handys Fotos machen, aber **professionelle Kameras und deren Zubehör – Linsen, Stative – sind verboten.**“ (Bangkok Post, October 20th 2017)

König entwirft Benimmregeln



Der Phra Meru Mas oder das königliche Krematorium im Abendlicht. – (Photo by Wichan Charoenkiatpakul) – Bangkok Post, October 20th 2017



Die königliche Kremation seiner Majestät, den verstorbenen König Bhumibol Adulyadej

The Nation, October 20th 2017

„Bilder mit Thais, die dem verstorbenen König einen endgültigen Abschied während den königlichen Kremationszeremonien geben, würden weltweit übertragen werden. Die Leute sind angehalten, schwarze Kleider zu tragen mit langen Hosen und Röcken; das Tragen von Jeans, Spaghetti Trägern, *slim-fit* Kleidern oder ärmellosen Tops ist strengstens verboten. Leute, die der Zeremonie beiwohnen würden, dürfen Sonnenbrillen, Hüte, Fächer und Schirme mitbringen wenn diese schwarz sind oder gebührend gefärbt. Wenn jedoch die Prozession mit Mitgliedern der königlichen Familie vorbeiziehe, müssen diese Gegenstände entfernt werden und die Teilnehmenden müssen der königlichen Prozession ihre Ehre erweisen.“ (Bangkok Post, October 20th 2017)

Medizinisches Personal in Bereitschaft

„Der Staatssekretär des Gesundheitsministeriums, Dr Jedsada Chokdamrongsuk, sagte es seien Teams zusammengestellt worden, die **mentale Gesundheitskrisen** erfassen und behandeln könnten, **um den Leuten bei der Bewältigung der Trauer über den Hinschied des verstorbenen Königs zu helfen.** ‚Wenn sie sich so traurig fühlen, rufen sie die Hotline 1323 an,‘ sagte er. Jedsada riet den Leuten, ihre Traurigkeit in Kraft umzuwandeln und Gutes zu tun in Erinnerung an den verstorbenen König, der immer für die Verbesserung des Lebensstandards seine Volkes gearbeitet habe.“ (The Nation, October 21st 2017)

Die Öffentlichkeit ist angehalten, während der Zeit der königlichen Kremation keinen Alkohol zu trinken



The Nation, October 21st 2017



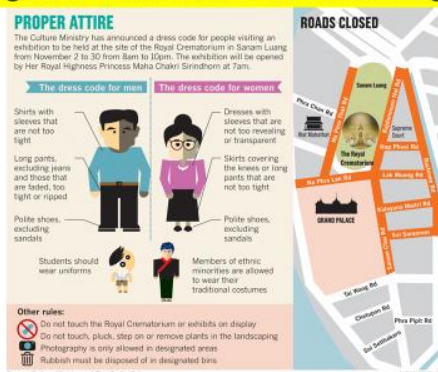
Bangkok Post, October 23rd 2017

„Das Krankheitskontrolldepartement hat die Leute angehalten, **während der fünf Tage der königlichen Kremation keinen Alkohol zu trinken**, um so für sich Verdienste zu erwerben zu Ehren seiner Majestät, den verstorbenen König Bhumibol Adulyadej.“ (The Nation, October 21st 2017)

Besichtigung des Kremationstempels und der Pavillons mit Ausstellungen

„Das königliche Krematorium für den verstorbenen König Bhumibol Adulyadej und weitere Ausstellungen auf dem *Sanam Luang* Park werden für die Öffentlichkeit vom 1. – 30. November 2017 [bzw. bis zum 31. Dezember 2017, G. B.] zugänglich sein. ... Die Ausstellungen stellen die königlichen Pflichten des Königs in den Mittelpunkt. Andere Ausstellungen befassen sich mit dem Bau des Krematoriums und mit dem Krematoriumsgelände ...“ (Bangkok Post, July 21st 2017)

Königliches Krematorium: Ausstellung offen



Besucher sollten sich höflich kleiden. – The Nation, Nov. 01st 2017

Königliches Krematorium offen bis Ende Jahr



The Nation, November 29th 2017

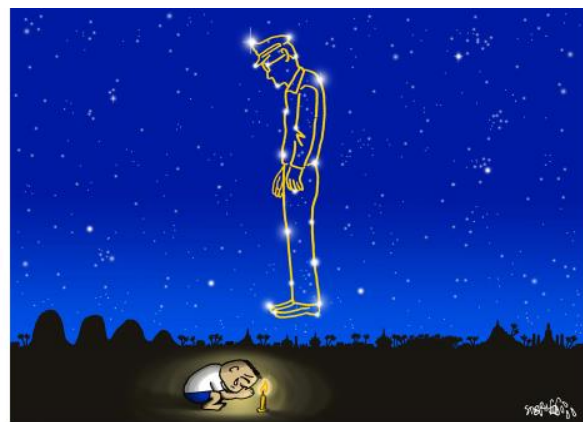
Nachwort

Durch die vielen Vorschriften des königlichen Haushaltsbüros und der royalistischen Militär-Regierung bewahrheitete sich während des ganzen vergangenen Jahres bis ins letzte Detail meine Behauptung, das von Thailänderinnen und Thailändern gelebte Leben entspreche grundsätzlich einem „Dasein im monarchistisch-ritualisierten Design“.

Ceremonies mark 50th day since passing



The Nation, December 02nd 2016, 01:00 pm



The Nation, October 28th, 2016